

بیینی یوحنا

بیینی یوحنا له وکاته نو سراوه که باوهر داران تووشی چهوساندنوه دههاتن له بهر باوهر پریان به عیسیای مهسیح. نووسه ری ئهم پهر توو که گرنگی به هیواو ئاوات و سووربوون له سه ر باوهر له کاتی ئازارو گر ژیدا دودا. ئهم بینینه له زنجیره بینینیك پیک دیت، نووسه ر به شیویه کی ره مزی نووسیه تی که تنها باوهر داران به مهسیح تییده که یشتن له و سه رده مه. له گه ل ئه وه ی جیاوازی ههیه له پروون کردنه وه ی بابه ته کانی ئهم بینینه، به لام بیرو که سه ره کییه که ی دیاره. ئه ویش ئهمه یه: خودا له کو تاییدا به عیسیای مهسیح به سه ر دوژمنی سه ره کی سه رده که ویت که شه پتانه، پاداشتی گه له سه ر راسته که شی دوداته وه به به ره که ته ی ئاسمانی نوی زه وی نوی کاتی سه ر که وتنی ته واو به ده دست دیت.

نزیك بووه ته وه.

پیشه کی
I

سلاو بو کومه له باوهر داره کان

⁴ له یوحنا وه، بو جهوت کو مه له باوهر داره که ی هه ری می ئاسیا: به ره که ت و ناشتیتان له گه ل بیت، له لایه ن ئه وه ی هه یه وه هه بو وه و دیت، هه رو هه له وه جهوت رو حه ی له به رده م ته خسته که یدان. ⁵ هه رو هه له عیسیای مهسیحی شایه تی دل سو زه وه، که یه که م که سه له نیو مردو واندا هه سی تته وه، سه رو کی پادشاکانی سه ر زه وه یه.

ئه وه ی ئیمه ی خو ش ده وی و به خوینی خو ی ئازادی کردین له گونا هه کانمان و ⁶ ئیمه ی کرده

ئهمه ئه و بینینه یه که خودا به عیسیای مهسیحی داوه تا بو بنده کانی ئاشکرا بکات، ئه و روودا وه ی ده بی له ما وه یه کی نزیکدا روو بده ن، به فریشته یه کی خو ی بو یوحنا نیای بنده ی خو ی نارد. ² یوحنا گه واه ی له سه ر ووشه ی خودا و شایه تی عیسیای مهسیح و هه مو و ئه و روودا وه ده دات که به چاوی خو ی بینویه تی. ³ خو ز گه ده خوارزی به وانه ی ووشه کانی ئهم پیشینه یه ده خوینه وه و ئه وان هه که ده بیست و روچاوی ده که ن، چونکه کاته که

پادشاو کاهینی خودای باوکی، بۆ
 ئەوە شکۆو دەسلەتای هەتاھەتایی!
 نامین.

7 ئەوھەتا ئەو بەسەر پەلە
 ھەورەکانەو دەیت و ھەموو کەسێک
 دەییانی، تەنانەت ئەوانەش کە
 لەخاچیانی دا، ھەر و ھا ھەموو
 خێلەکانی زەوی شیوونی بۆ دەگێرن.
 نامین.

8 خوداوەند خودا دەلتی: (من
 ئەلفو یم، ئەووی ھەبەو ھەبوو
 دیت، توانادار بەسەر ھەموو شتێک.)

بینینی مەسیحی زیندوو

9 من یۆحەنای براتام، ھاوبەشتام
 لەتەنگانەو پادشاھیتی و دانگرتنی
 عیسا، لەپێناو ووشەی خوداوشایەتی
 عیسا لەدوورگەیک بووم بەپەتۆس
 ناودەبرا. 10 من لەرۆژی خوداوەند
 لەرۆحدا بوومو لەپشتەو گۆیم
 لەدەنگێکی گەورە بوو لەدەنگی
 کەرەنا دەچوو، 11 دەبیوت: (ئەووی
 دەییانی لەپەرتووکیک بینووسەو بۆ
 ھەوت کۆمەلە باوەردارە کە پەوانە
 بکە، بۆ ئەفەسۆس و سیمیرناو
 پەرگامۆس و سیاتیرو ساردسو
 فیلاذەلفیاو لاودیکییە.)

12 ئاورمدا یەو تاسەرچاوەی
 دەنگە کە بینم، کاتیک ئاورمدا یەو
 ھەوت چرادانی زێرینم بینی، 13
 لەناو ھەراستیان یەکیکی وەک رۆلە
 مرۆفم بینی، جلیکی لەبەردا بوو
 تاسەر دوو پێی شۆر بوو بوو
 پشیتێکی زێرینی لەسینگی
 بەستبوو، 14 سەر و قژی وەک
 خوری و بەفر سپی بوون و چاوەکانی
 وەک گری ناگر و ابوون. 15 قاچەکانی
 وەک مسیکی بریقەدار ئەووی
 لە کورەیکە کی داخ پوختە کرایت
 و ابوون، دەنگیشی وەک ھاژە
 تاقگە و ابوو، 16 لەسەر لەبی دەستی راستی
 ھەوت ئەستێرە یە ھەلگرتبوو،
 شمشیرێکی دوو دەمیش لە دەمیەو
 دەھاتە دەروو، رۆوخساری وەک
 تیشکی بەتینی رۆژ دەرووشایەو.

17 کاتیک بینیم وەک مردوو
 لەبەردەم ھەردوو پیندا کەوتم،
 دەستی راستی خستە سەرم و وتی:
 (مەترسە، من سەرھاتاو کۆتایم، 18 من
 ئەووم کە زیندووم، من مردوو بووم،
 بەلام ئێستا تاهەتایە بەزیندوویی
 دەمێنمەو. کلیلەکانی مردنو
 دونیای مردووان لە دەست منن. 19
 لەبەر ئەو ئەووی بینیت بینووسە

له خو شه و یستییه که ی جاران هیئاوه.⁵ به بیرت بیتهوه له چ پایه کی بهرز کهوتیت! تۆبه بکهو کاره کانی یه که مجارت نهنجام بدهوه. گهر بیتو تۆبه نه که ی، بهم زووانه دیمه لات و چرادانه کهت له شوینی خو ی لادهدهم.⁶ به لام تۆ شتیکت ههیه، وهك من رقت له کردهوه کانی نیقولاویسه کان ده بیتهوه.⁷ نهوه ی گو ی ههیه، باگو ی له ووتی رۆح بگریت بۆ کۆمه له کان: نهوه ی سه ر که ویت من ریگیای پی دهدهم له بهری دره ختی ژیان بخوات نهو دره ختی له ناو به هه شتی خودا دایه.

نامه یهك بۆ کۆمه له ی سمیرنا

⁸ بۆ فریشته ی کۆمه له باوه رداره که ی سمیرنا بنووسه: نهوه ی سه ره تاو کۆتاییه، نهوه ی مردوو بوو و زیندوو بووه، ده لیت: ⁹ (من ناگام له ته نگانه و هه ژاریته، به لام تۆ دهوله مه ندی، ههروه ها ناگام له بوختانی نهوانیه که ده لیت جووله کهین و جووله کهین، نهوانه که نیشتی شهیتانن.¹⁰ هه رگیز مه ترسه لهو نازارانه ی بۆت دیت. شهیتان خه ریکه هه ندیکتان بخاته زیندانه وه تا

نهوه ی ههیه و نهوه ی پاش نهویش ده ییت.²⁰ نهی نی نهو سهوت نه ستیره یی له دهستی راستم بینیت و نهی نی سهوت چرادانه زی پینه که نه مهیه: سهوت نه ستیره که فریشته ی سهوت کۆمه له باوه رداره کهن، سهوت چرادانه کهش سهوت کۆمه له کهن.

نامه یهك بۆ کۆمه له ی نه فه سو س 2

بۆ فریشته ی کۆمه له باوه رداره که ی نه فه سو س بنووسه: نهوه ی سهوت نه ستیره که ی به دهستی راستی گرتوو و به ناو سهوت چرادانه زی پینه که هاتوو چۆ ده کات،² ده لیت: (من ناگام له کردارو ماندوویتی و ئارام گرتته، ههروه ها چۆن له توانا تدا یه خه راپه کاران رهت بکه یتهوه، تۆ نهوانهت تاقیکرده وه که ده یانوو: (ئیمه نیرا وین)، نیرا ویش نه بوون، پاشان به درۆزن ده رچوون،³ تۆ ئارامت گرت و دانت به خۆت گرت، ماندوو نه ناسانه له پیناوی ناوی من تیده کۆشای.⁴ به لام گله یی نهوهت لی ده کهم، تۆ وازت

یسی بکن. ¹⁵ بههمان شیوه لای
تۆش هەندێك هەن پابەندن بە
فیرکردنە کانی نیقۆلابییه کان. ¹⁶ بۆیه
تۆبە بکه، ئەگینا بەم زووانە دیمەوهو
بەشمشیرە کە ی دەمم لەگەڵیاندا
دەجەنگم. ¹⁷ ئەوهی گوێی هەیه،
باگوێ لەووتە ی رۆح بگریت بۆ
کۆمەڵە کان: ئەوهی سەربکەوت،
رینگای پی دەدەم لەمەنی شاراو
بحوات، هەروەها بەردیکی سی
پی دەدەم کە ناویکی نوێی لەسەر
نووسراوە جگە لەو کەسە ی پی
دەبەخشری کەس نازانی چیه.

نامەیهك بۆ كۆمەڵە ی سیاتیرا

¹⁸ بۆ فریشتە ی کۆمەڵە
باوەردارە کە ی سیاتیرا بنوسه:
رۆلە ی خودا، ئەوهی دوو چاوی
هەیه وەك گری ناگرەو پییه کانی وەك
مسی بریفەدارە، دەلیت: ¹⁹ (من
ناگاداری کارو خۆشەویستی و
خزمەت و باوەرو دان بەخۆ گرتتم.
کارە کانی ئەم دوایەت لەوانە ی
یە کە مچارت زیاترن. ²⁰ بەلام ئەم
گلەییەم لیت هەیه: تۆ ریت بەو ژنە
داوە کە ناوی ئیزابیلەو بانگیشتە ی
پیغەمبەریتی دەکات، تا بەندە کانی من

تاقی بکرینهوه، هەروەها بۆ ماوهی دە
رۆژ دوو چاری ئەشکەبجە دەبنهوه. تا
مردن دلسۆزیه، منیش تاجی ژیاوت
پی دەبەخشم. ¹¹ ئەوهی گوێی هەیه،
باگوێ لەووتە ی رۆح بگریت بۆ
کۆمەڵە کان: ئەوهی سەربکەوت،
مردنی دووم نازاری نادات.)

نامەیهك بۆ كۆمەڵە ی پرگامۆس

¹² بۆ فریشتە ی کۆمەڵە
باوەردارە کە ی پرگامۆس بنوسه:
ئەوهی شمشیرە دوو دەمە کە ی هەیه
دەلیت: ¹³ (من ناگادارم تۆ لەو
ناوچە ی دەژی کە تەختی شەیتانی
تیادایه. لەگەڵ ئەوهشدا دان بەناوی
من دەنیت و باوەری منت
رەت نە کردۆتەوه، تەنانەت لەو
رۆژانەش کە ئەنتیپاسی شایەتی
دلسۆزم لاتان شەهیدکرا، لەو
شونە ی شەیتان تیادا نیشتە جیه. ¹⁴
بەلام گلەییە کی بچووکم لیت هەیه:
ئەویش هەندی کەس لەناوچە کەت
هەن پابەندن بەرینمای ی بەلعامهوه،
ئەوهی بالاقی فیڕدە کرد بەردی
کۆسپ لەبەر دەم رۆلە کانی ئیسیرائیل
دابنیت بۆ ئەوهی ئەو قوربانیانە بچۆن
کە بۆ بته کان سەر برابوون داوین

گۆزهیهك دهیانشكیتیت، { ئەمەش
 وهك ئەو دەسەلاتەیه كه من لەلایەن
 باوكمەوه پیم بەخشاوه. ²⁸ منیش
 ئەستیرەیی بەرەبەیاننی دەدەمی. ²⁹
 ئەووی گۆیی هەیه، باگۆی لەووتەیی
 رۆح بگریت بۆ كۆمەلەكان.

3 نامەیهك بۆ كۆمەلەیی ساردس

هەر وەها بۆ فریشتەیی كۆمەلە
 باوەردارەكەیی ساردس بنوسە:
 ئەووی كه حەوت رۆحی خوداو
 حەوت ئەستیرەكەیی هەیه دەلیت:
 (من ئاگاداری كارەكانتم، تۆ بەناو
 زیندووی، بەلام تۆ مردووی. ²
 ئیشك بگەرە ئەووی ماوه بەهیزی
 بکه، ئەووی لەمردن نزیك بووتەوه،
 چونکه كارەكانتم بەناتەواوی بینی
 لەبەردەم خودا. ³ بیربکەوه، ئەووی
 وەرت گرت و گۆیت لی بوو کاری
 بی بکەو تۆبە بکه، چونکه گەر بیتو
 ئیشك نەگری ئەوا وهك دزیك دیمە
 سەرت و کاتی هاتیشم نازانیت. ⁴
 خەلکیکی کەم لەساردسدا هەن
 جلر بەرگە کانیاں گلاو نە کردووه،
 ئەوانە شایانی ئەوون بەبەرگی سپیەوه
 لەگەل من ملی ری بگرن. ⁵ ئەووی

فیر بکات و چەواشەیان بکات بۆ
 ئەووی داوین پیسی بکەن و لەو
 خواردنانه بچۆن که کراون بە قوربانی
 بۆ بتەکان. ²¹ من ماووم پیدابوو تا
 تۆبە لە خراپە کاری بکات، بەلام
 نەبویست. ²² ئەووتە تووشی نەخۆشی
 دەکەم و فری دەدەمە ناو پیتخەفەوهو
 ئەوانەیی داوین پیسیان لەگەل
 کردووه لەتەنگانەیه کی گەرەدان،
 گەر تۆبە نەکەن لە کرداریان. ²³
 هەر وەها مندالەکانی بەمردن
 لەناو دەبەم بۆ ئەووی هەموو
 کۆمەلەیی باوەرداران بزانی من
 پشکیتەری میشک و دلە کانخو هەر
 کەس بە پیی کارەکانی خۆی پاداشتی
 دەدەمەوه. ²⁴ بەلام بەئێوهو بەوانی
 دیکەیی سیاتیرا دەلیم، ئەوانەیی ئەم
 رینمایەیان وەر نەگرتووهو بەقولایی
 نەپتیه کانی شەیتانیان نەزانیوه، وهك وا
 دەلین. من قورساییه کی تر ناخەمه
 سەرشانتان. ²⁵ تەنھا ئەووی هەتانه
 دەستی پێوه بگرن، تا دەگەمە لاتان.
²⁶ ئەووی سەربکەویت و کارەکانی
 من تا کۆتایی جی بگەیی بکات
 دەسەلاتی بی دەدەم بەسەر میللەتان.
²⁷ { هەر وەها بەگۆیالکی ئاسنین
 سەرپەرشتی میللەتان دەکات، وهك

بهووشه‌ی دانبه‌خوگرتنی من
 کارده‌که‌ی، منیش له‌کاتی هاتنی
 تاقیکردنه‌وه به‌سهر هه‌موو جیهان
 ده‌تپارێزم، تا دانیش‌توانی زه‌وی
 تیایدا تاقی‌بکری‌نه‌وه.¹¹ ئه‌وه‌تا من
 به‌خیرایی دێم، ده‌ست‌بگره‌ به‌وه‌ی
 هه‌ته، تا که‌س تاجه‌که‌ت لی‌ته‌ستیتی.
¹² ئه‌وه‌ی سه‌ربه‌که‌وت ده‌یکه‌مه
 کۆله‌که‌ی په‌رستگای خودای خوّم
 لی‌ ناچیته‌ ده‌ره‌وه، هه‌روه‌ها ناوی
 خودای خوّم ناوی شاری خودای
 خوّم، واته‌ قودسی نوی، ئه‌وه‌ی
 له‌لایه‌ن خودای خوّم له‌ئاسمان
 دیته‌خواره‌وه له‌سه‌ری ده‌نوسم،
 هه‌روه‌ها ناوی نوی خۆمیشی له‌سه‌ر
 ده‌نوسم.¹³ ئه‌وه‌ی گوئی هه‌یه،
 باگوئی له‌ووته‌ی رۆح‌بگری‌ت بۆ
 کۆمه‌له‌کان.)

نامه‌یه‌ک بۆ کۆمه‌له‌ی لاودیکیییه
¹⁴ بۆ فریشته‌ی کۆمه‌له
 باوه‌رداره‌که‌ی لاودیکیییه بنووسه:
 ئامین و شایه‌تی دلسۆزو سه‌رپراست
 که‌ سه‌رچاوه‌ی هه‌موو
 دروستکراوه‌کانی خودایه‌ ده‌لیت:¹⁵
 (من ئاگام له‌کرده‌وه‌ کانتته، تۆ
 نه‌ساردو نه‌گه‌رمی. خۆزگه‌ سارد یان

سه‌ربه‌که‌وت به‌رگی سپی ده‌پۆشیت و
 ناوی له‌په‌رتووکی ژیان ناسرپه‌وه‌وه
 دان به‌ناوه‌که‌ی دا ده‌نیم له‌به‌رده‌م
 باوکم و فریشته‌کانی.⁶ ئه‌وه‌ی گوئی
 هه‌یه، باگوئی له‌ووته‌ی رۆح‌بگری‌ت
 بۆ کۆمه‌له‌کان.)

نامه‌یه‌ک بۆ کۆمه‌له‌ی فیلاده‌لفیا
⁷ هه‌روه‌ها بۆ فریشته‌ی کۆمه‌له
 باوه‌رداره‌که‌ی فیلاده‌لفیا بنووسه:
 ئه‌وه‌ی پی‌رۆزو راسته، کللیله‌که‌ی
 داودی له‌ده‌سته، ئه‌وه‌ی ده‌یکاته‌وه‌وه
 که‌س نابی‌ دایبخات، دایده‌خات و
 که‌س نابی‌ بی‌کاته‌وه، ده‌لیت:⁸ (من
 ئاگاداری کاره‌کانتم، ئه‌وه‌تا
 ده‌رگایه‌کی کراوم له‌به‌رده‌مت
 کردووه‌ته‌وه‌وه که‌س ناتوانی
 دایبخات. ده‌زانم تۆ هه‌یژیک‌ی که‌مت
 هه‌یه، له‌گه‌ل‌ئهم‌ه‌ش تۆ
 به‌ووشه‌ی من کار ده‌که‌یت و
 ناوی منت ر‌ه‌ت‌نه‌کردۆته‌وه.⁹ من
 ئاوه‌ها له‌وانه‌ی که‌نیشتی شه‌یتان
 ده‌که‌م، ئه‌وانه‌ی ده‌لین جووله‌که‌ین و
 ئاواش نین، چونکه‌ ئه‌وانه‌ درۆ
 ده‌که‌ن، وایان لی‌ده‌که‌م بین له‌به‌رده‌م
 بی‌ه‌کانت کرتۆش به‌ه‌ن و بزانی تۆم
 خۆش‌ویستووه،¹⁰ چونکه‌ تۆ

رۆح بگریت بۆ کۆمهله کان.)

بینینی تهختی پادشایانهی خودا

4

پاشان تهماشام کرد دهرگایه کی
 کراوهم بینی لهئاسماندا، ئەو دهنگهش
 که یه کههجار وه کهههنا هاته
 بهرگویم، پئی ووتم: (سهرکهوه بۆ
 ئیره تا ئەوهت پيشانیدهه که دواى
 ئەمه روو دههات.)² یه کسهه کههوتمه
 رۆحهوهو تهختیکم بینی لهئاسمان
 دانرابوو، لهسهه تهخته که یه کیك
 دانیششتبوو.³ دانیششتوو که
 لهروخساردا لهبهردی یه شبو
 یاقوت دهجوو، پهلهکه زیرینه کیش
 لهشیوهی زمرود بهدهوری تهخته کهدا
 بوو.⁴ لهدهوری تهخته کهش بیستو
 چوار تهختی لی بوو. بیستو چوار
 پیریش که تا ههردوو پیشان جلی
 سپیان لهبهردابوو لهسهه تهخته کان
 دانیشتبووو تاجی زیرینیان لهسهه
 نابوو.⁵ لهتهخته کهوه بروسک و
 ههوره تریشقهو دهنگهدهنگ دههاتن،
 لهبهردهه تهخته کهش حهوت چرای
 ناگرینی بهتین دانرابوو، که حهوت
 رۆحه کهی خودان.⁶ ههروهها
 لهبهردهه تهخته که دهریابه کی

گهرم بووایهی.¹⁶ چونکه تۆ
 شلهتینی، نهساردی و نه گهرمی، من
 نیازم وایه لهدهمهوه بستفیمهوه.¹⁷
 چونکه تۆ دهلیی: من دهولهمندهم
 پیوستیم به کهس نیهه پیوستیم
 بههیچ شتیک نیهه، بهلام بی تاگای
 لهوهی تۆ چهقاوهسوو و نهگهت و
 ههزارو کویره رووتی.¹⁸ بویه
 نامۆزگاریت ده کهم زیری پوخته کراو
 بهئاگر لهمن بگریت تا دهولهمنده
 بیت، جلی سپی لهمن بکپهه
 لهبهری بکه، تا شهههزاری رووتیت
 داپۆشی، ههروهها مهرحم بکپه بۆ
 چاوه کانت تا بینی.¹⁹ ئەوانهی
 خوشم بوین سههزه نشتیان ده کهم
 ته مییان ده کهم، بویه تۆش دلگهرم بهه
 تۆبه بکه.²⁰ ئەوهتا من لهبهه دهرگا
 وهستاومو لهدههگا دهدهم، گهر
 یه کیك گوئی لهدههنگم بوو و
 دهرگا کهی لی کردمهوه، دیمه
 ژوروهوه نانی له گهل دهخۆم،
 ئەویش له گهل من.²¹ ئەوهی
 سههه بکهویت ریگای پی دهدهم لهسهه
 تهخته کهم له گهل من دانیشی،
 ههروهه که من سههه کهوتومو له گهل
 باوکم لهسهه تهخته کهی دانیشتم.²²
 ئەوهی گوئی ههیه، باگوئی لهووتهی

شوو شهیی هه بوو، وهك کریستال بوو.

له ده ووروبه ری تهخته کهش چوار زینده وهر هه بوو، له پيش و له پاش به چاو داپوشرابون.⁷ زینده وهری یه کهم وه کو شیر وابوو، دووهم وه کو گا، سییم ده موچاویکی وهك مرؤفی هه بوو، چوارهم وهك دالتیکی فریو وابوو.⁸ چوار زینده وهره که هه ریبه که یان شهش بالی هه بوو ده ووروبه رو ناوه و یان داپوشرابوو به چاو، شهو و رۆژ بی ژهستان ده لئین: (پیرۆزه، پیرۆزه، پاک و پیرۆزه خودا و نند خودای توانادار به سهر هه موو شتیك، ئه وهی هه یه وه هه بوو وه دیت!)⁹ له کاتیکدا زینده وهره کان سوپاسی دانیشتوو ی سهر تهخته که ده کهن و شکۆمهندی و ریزی بۆ راده که یین، ئه وهی تاهه تایه زیندوو،¹⁰ ئینجا ئه و بیست و چوار پیره ی له بهردهم دانیشتوو ی سهر تهخته که دان ده کهونه سهرچۆک و کرپنۆش بۆ زیندوو ی هه تاهه تای ی ده بهن و تاجه کان یان له بهردهم تهخته که فری ده دن و ده لئین:¹¹ (ئه ی خودا و هندمان و خودامان، تۆ شایانی ئه وهی شکۆمهندی و ریزو

توانا وهرگری، چونکه تۆ دروستکهری هه موو شتیكیت، ئه و شتانهش به خواستی تۆ بوونی هه یه و دروست بووه.)

5 یه رتووک و بهرخه سه ربراوه که

له لای دهسته راستی دانیشتوو ی سهر تهخته که وه پهرتووکیکم یینی که له ناوه و له پشتیه وه نووسرا بوو و بهحهوت مۆر مۆرکرا بوو.² ههروهها فریشته یه کی به هیترم یینی به دهنگیکی بهرز هاواری ده کرد: (کی شایسته ی ئه وه یه پهرتوو که که بکاته وه و مۆره کانی بکاته وه؟)³ کهس نه بوو نه له ناسمان و نه له سهر زهوی و نه له ژیر زهوی بتوانی پهرتوو که که بکاته وه یاخود تهماشای ناوه وه ی بکات.⁴ له بهرئه وه دهستم به گریانیکی زۆر کرد، چونکه کهس شایسته ی ئه وه نه بوو پهرتوو که که بکاته وه یاخود تهماشای ناوه وه ی بکات.⁵ یه کینک له پیره کان پینی و وتم: (مه گری، ئه وه تا ئه و شیرهی سهر کهوت، ئه وه ی له هۆزی یه ههوزایه وه له ره چه له کی داوده، پهرتوو که که ده کاته وه و ههوت مۆره که ی ده کاته وه.)

کردو گویم لهدهنگی فریشتهیه کی
 زۆر بوو لهدهوری تهخته کهو
 زینده وهره کان و پیره کان، ژماره بیان
 هزاره هزارو دهه هزار دهه هزار
 ده بوو،¹² فریشته کان به دهه نگی کی
 بهرز دهیانووت: (بهرخه سه پر اوه که
 شایسته ی وهرگرتنی هیژو
 دهوله مهندی و دانایی و تواناو ریژو
 شکۆداری و ستایشه.)

¹³ لهو کاته دا هه مموو
 زینده وهره کانی ئاسمان و زهوی و ژیر
 زهوی و ناو دهریاش هه ممو بیان
 دهیانووت: (با ستایش و ریژو
 شکۆمهندی و توانا، بو دانیشتیوی
 سهر تهخت و بهرخه که بیت تاهه تایه.)
¹⁴ چوار زینده وهره کهش دهیانووت:
 (ئامین)، بیست و چوار پیره کهش
 کهوتنه سهر چۆک و کرنۆشیان برد.

حهوت مؤره که

6

ته ماشام کرد کاتیک بهرخه که
 مؤریکی له ههوت مؤره که کرده وه،
 گویم لی بوو یه کیک له چوار
 زینده وهره که به دهه نگی کی وه هه وره
 تریشقه ووتی: (وه ره!)² سه یرم کرد
 ئه سپیکی سپیم بینی سواره که ی

⁶ سه یرم کرد له نیوان تهخته کهو
 چوار زینده وهره که، له ناوه راستی
 پیره کان، بهرخیکم بینی راوه ستا بوو
 وه که ئه وهی سهر برابیت، بهرخه که
 ههوت شاخ و ههوت چاوی هه بوو،
 ئه وان ههش ههوت رۆحی خودان که
 بو هه مموو زهوی نیردراون.⁷
 بهرخه که چوو، پهرتوو که که ی
 لهدهسته راستی دانیشتیوی
 سهر تهخته که وهرگرت.⁸ کاتی
 بهرخه که پهرتوو که که ی وهرگرت،
 چوار زینده وهره کهو بیست و چوار
 پیره که له بهردهم بهرخه که دا
 کهوتنه سهر چۆک، هه یه که بیان
 قیساره و جامی ژیری نی پر بخوریان
 بی بوو، ئه وهش نۆیژ کردنی خوشک و
 برا پیروژه کانه،⁹ ههروه ها
 سهروودیکی نوییان دهووت: (تو
 شایسته ی ئه وهی پهرتوو که که
 بههیت و مؤره کانی بکههته وه، چونکه
 تو سهر برایت و مرۆفی سهر به خیل و
 زمان و نهته وه و میلله تی جیا جیای
 جیهانت بو خودا به خویتی خۆت
 کریه وه،¹⁰ ههروه ها له وان کاهین و
 پادشاهیتیت بو خودامان
 دروست کرد، ئه وانیش هوکمرانی
 زهوی ده کهن.)¹¹ ئینجا ته ماشام

مردووان دواى كه وتـبوو،
 هردوو كيان دهسه لاتیان پیدرا بوو
 چاره كی دانیشـتوانی زهوی بكوژن
 به شمشیر و بر سیتی و نه خوشی
 كوشنده، ههروهها به درنده
 كیویه كانی سهر پرووی زهوی.

⁹ کاتیک مۆری پینجه می کرده وه،
 له ژیر قوربانگه دا رۆحی ئەو كه سانه م
 بینی كه له پیناو ووشه ی خوداو
 له پیناو ئەو شایه تییه ی دابوویان كوژرا
 بوون. ¹⁰ به ده نگیگی بهرز هاواریان
 كردو ووتیان: (ههتا كه ی ئەی
 خودا و ندی پاكو پیرۆزو راست،
 تۆله ی خوینی ئیمه له دانیشـتوانی
 زهوی ناسیتیت و حوكمیان به سهردا
 نادهیت؟) ¹¹ ئینجا ههریه كه بیان
 جلیگی سبیان پیدراو پیناو ووترا تا
 ماویهك بجهوینه وه تا ژماره ی بهنده
 هاوهله كان و براو خوشكه كانیان كه
 وهك ئەوان ده كوژرین، تهواو ده بیت.

¹² کاتیک بهرخه كه، مۆری
 شه شه می کرده وه. سهیرم کرد
 بوومه له زهیه کی گهوره پرووی داو
 خۆر وهك جلی ماته مدار رهش
 هه لگهرا، مانگیش وهك خوین سوور
 هه لگهرا، ¹³ نه ستیره كانی ناسمان
 ده كه وتنه سهر زهوی وهك بهری دار

كهوانیگی به دهسته وه بوو و تاجیگی
 پی درابوو، به سهر كه وتووی ده رچوو
 بوو تاسهر بکه ویت.

³ کاتیک مۆری دووه می کرده وه،
 گویم له زینده وهری دووه م بوو
 ووتی: (وه ره!) ⁴ سهیرم کرد نه سپیگی
 تر، سووری دره وشاوه بوو، هاته
 ده ره وه. سواره كه ی دهسه لاتی پیدرا
 بوو تا ناشتی له سههر زهوی
 هه لگرت و وا له خه لکی بکات
 له ناو خویمان یه کتری بكوژن.
 ههروهها سواره كه شمشیرگی
 گه وهری پی درابوو.

⁵ کاتیک مۆری سییه می کرده وه،
 زینده وهری سییم ووتی: (وه ره!)
 سهیرم کرد نه سپیگی ره شم بینی
 سواره كه ی تهرازوویه کی به دهسته وه
 گرتبوو. ⁶ ده نگیگ له ناوه راستی
 چوار زینده وه ره كه وه دهیوت: (یهك
 ربه گه م بهرۆژانه ی کریکاریک، سی
 ربه جو به هه مان نرخ، به لام رۆنو
 مه یه كه زیانیان پی مه گه یه نه.)

⁷ کاتیک مۆری چواره می
 کرده وه، گویم له ده نگی زینده وهری
 چواره م بوو ووتی: (وه ره!) ⁸ سهیرم
 کرد نه سپیگی زهرد هه لگهراوم بینی
 سواره كه ی ناوی مردن بوو. دونیای

بهدهنگیکی بهرز بانگی چوار فریشته کهی تری کرد که ریگایان پی درابوو زیان بهزهوی و دهریا بگهیهنن، ووتی: ³ (زیان بهزهوی و دهریاو درهخته کان مه گهیهنن تا نهو کاتهی نیوچهوانی بهنده کانی خودامان مۆر ده کهین). ⁴ گویم لهدهنگی مۆر کراوه کان بوو کهسه دو چلو چوار هزار کهس بوون، نهوانهش لههممو هۆزه کانی نهوی ئسیرائیل بوون. ⁵ لههۆزی یههوزا دوانزه هزار مۆر کرابوون، لههۆزی راتوبین دوانزه هزارو لههۆزی گاد دوانزه هزار، ⁶ لههۆزی ئه شیر دوانزه هزار، لههۆزی نهفتالی دوانزه هزار، لههۆزی مهنسا دوانزه هزار، ⁷ لههۆزی شهمعون دوانزه هزار، لههۆزی لاوی دوانزه هزار، لههۆزی یه ساکر دوانزه هزار، ⁸ لههۆزی زه بولون دوانزه هزار، لههۆزی یوسف دوانزه هزار، لههۆزی بنیامین دوانزه هزار.

خه لکیک لههه موو نه ته وه کان

⁹ پاشان سه یرم کرد کۆمه له خه لکیکی نه ژمی دراوم لههه موو نه ته وه و مه لله تان و هۆزو گه لو

هه نجیر کاتیك بایه کی توند ده بهاژنی و به ره کهی ده که وسته خواره وه. ¹⁴ ناسمان وهک په ره یهک لول کرا، هیچ چیاو دورر گه یهک له شوینی خۆی نه ما. ¹⁵ پادشاکانی زهوی و گه هوره پسیاوان و دهوله مننده کان و دهسه لاتداره کان و هه موو کویله و ئازادیک، خۆیان لهنا و ئه شکهوت و بهرده گه هوره کانی چیا حه شاردا، ¹⁶ به چیاو بهرده کانیا دوهوت: (بکهون به سه ره ماندا تا لهرووی نهوی له سه ره تهخت دانیشه تووه و له توورپی به رخه که بمانشار نهوه، ¹⁷ چونکه رۆژی تووره بوونه گه هوره که هاتوو و کی ده توانی خۆی له بهرامبهری رابگریت؟)

پاراستنی کویله کانی خودا

7

پاش ئه مه چوار فریشته م بینی له سه ره هه ره چوار گۆشه ی زهوی وه ستابوون، چوار بایه کهی زهویان راکرتبوو تا له سه ره زهوی و له سه ره دهریاو له سه ره هیچ دره ختیك هه لته کهن. ² ههروه ها فریشته یه کی ترم بینی له رۆژه لاته وه دهر کهوتبوو مۆری خودای زیندووی پی بوو،

تهخته کهش به سیبهری چادره کهی
 دایان ده پووشی.¹⁶ لهوانه لهمه و لا
 نه تینوو ده بن و نه برسی، نه خور لییان
 دودات و نه ههست به گهرمای
 ده کهن.¹⁷ چونکه بهرخه کهی
 ناوه راستی تهخته که ده بیته شوانیان،
 ههروهها بهره و کانیه کانی ئاوی
 ژیانیان ده بات و خوداش هه موو
 فرمیسه کانی چاویان ده سرپته وه.

مۆری حهوتهم

8

کاتیك بهرخه که مۆری حهوتهمی
 کرده وه بی ده نگیه که نیو کاژیر بالی
 به سه ر ئاسماندا کیشا.² حهوت
 فریشته کهم بینی که له بهردهم خودا
 راده وه ستن، حهوت که ره نایان
 بی درابوو.³ فریشته به کی ترهات و
 له بهردهم قوربانگا که دا وهستا.
 فریشته که بخوردانیکی زی پینی بی بوو
 بخووریکی زوریسی پیدرا بوو تا
 له گهل نوپزه کانی خوشک و برا
 پیروزه کان پشکهشی بکات له سه ر
 قوربانگا زی پینه کهی بهردهم تهختی
 خودا،⁴ پاشان له گهل نوپزه کانی
 خوشک و برا پیروزه کان دوو که لی
 بخوو له دهستی فریشته که له بهردهم

زمانیک بینی، هه موویان له بهردهم
 تهختی خوداو بهرخه که
 راوه ستابوون، جلی سپیان له بهربوو
 لقی دار خورمایان به دهسته وه
 گرتبوو،¹⁰ به ده نگیکی بهرز هاواریان
 ده کردو ده یانوو: (رزگار بوون
 تهنها له لایه ن خودای سه ر تهخت و
 بهرخه که وهیه).¹¹ ههروهها هه موو
 فریشته کانی چواردهوری تهخته کهو
 پیره کان و چوار زینده وه ره که
 وه ستابوون، له بهردهم تهخته که
 به ده مدا کهوتن و کر نووشیان بو خودا
 برد،¹² ده یانوو: (ئامین! با ستایش و
 شکۆمهندی و دانایی و سوپاس و ریزو
 هیزو توانا بو خودامان بیته تاهه تابه!
 ئامین.)

¹³ دواپی یه کیك له پیره کان لی
 پرسیم (ئه وه سپی پووشانه کی و
 له کوپوه هاتوون؟)¹⁴ له وه لامدا
 ووتم: (ئه ی گه وره تو ده زانیت).
 ئه ویش پی ووتم: (ئه وه سپی پووشانه
 ئه وانه ن که له تهنگانه گه وره که وه
 هاتوون و جله کانیان به خوینی
 بهرخه که شو ردوو وه سپی کردوو ه.
¹⁵ له بهر ئه وهیه ئیستا له بهردهم تهختی
 خودان و شهو و روژ له بهرستگا که ی
 خزمهتی ده کهن و دانیشتووی سه ر

ئەستېرەيە كى گەورەي پىر شىنگدار
 وەك چىرا كەوتە خوارەوە بۆ سەر
 سېيە كى رويبارە كان و سەرچاوە كانى
 ئاۋ. ¹¹ ئەستېرە كەش ناۋى (تالاۋ)
 بوۋ، لە بەرئەوە سېيە كى ئاۋ تال بوۋ،
 خەل كانىكى زۆرىش لە بەر تالى
 ئاۋە كە مردن.

¹² پاشان فرىشتەي چوارەم
 كەرەنا كەي لىدا، لە ئەنجامدا سېيە كى
 خۆرو سېيە كى مانگو سېيە كى
 ئەستېرە كان لىدران، سېيە كى رۆژ
 رويىنا كى لى براۋ شەۋىش بەھەمان
 شېۋە.

¹³ پاشان تەماشام كرد دالىكى
 ھەلفىرپوم لەناوەرەستى ئاسماندا بىنى
 بەدەنگىكى بەرز ھاۋارى دە كردو
 دەي سووت: (قور بەسەرتان،
 قور بەسەرتان، ئەي دانىشتوانى سەر
 زەۋى، كاتى ئەۋ سى فرىشتەيەي تر
 كەرەنا كانىان لىدە دەن چى بەسەر
 زەۋى دەھىن!) 9

پاشان فرىشتەي پىنجەم كەرەنا كەي
 لىدا، تەماشام كرد ئەستېرەيەك
 لە ئاسمانەوە كەوتە سەر زەۋى و
 ئەستېرە كە كلىلى بىرى بى ئىنى

خودا بەرز بوۋەو. ⁵ پاشان فرىشتە كە
 بخوردانە كەي بردو لە قوربانگا كە
 پىرى كرد لە ئاگرو فرى دايە سەر
 زەۋى، ئىنجا بوۋ بەھەورە تىرشقەو
 دەنگى چەھاخەو بروسكەو
 بوۋمە لەرزە.

حەوت كەرەناكان

⁶ لەۋكاتەدا حەوت فرىشتە كەي
 كەرەنايان بى بوۋ خويان بۆ لىداني
 كەرەنا ساز كرد.

⁷ فرىشتەي يە كەم كەرەنا كەي
 لىدا، تەرزەو ئاگرى تىكەل بەخونىيان
 لى پەيدا بوۋ، ئاگرو تەرزە كە
 فرىدرانە سەرزەۋى لە ئەنجامدا
 سېيە كى زەۋى سووتاو سېيە كى
 درەختە كانىش سووتان و ھەموو
 گىياھە كى سەۋزى سووتاند.

⁸ فرىشتەي دوۋم كەرەنا كەي
 لىداۋ لە ئەنجامدا چىياھە كى گەورەي
 بە ئاگر سوور ھەلگەرپاۋ فرىدرايە ناۋ
 دەرياۋە، دەريا كەش سېيە كى بوۋ
 بەخونىن، ⁹ لە ئەنجامدا سېيە كى
 زىندە ۋەرە كانى دەريا مردن و سېيە كى
 كەشتىيە كانىش تىك شكىتران.

¹⁰ فرىشتەي سېيەم كەرەنا كەي
 لىدا، لە ئەنجامدا لە ئاسمانەوە

قژی ئافرهت وایه و ددانه کانیان وهك
 ددانی شیرن. ⁹ سپهره کانیان وهك
 سپهری ئاسنین وایه، دهنگی
 باله کانیان لههراو دهنگی ئه
 عه ره بانه و ئه سپانه دهچی که
 له مهیدانی جهنگدا هیرش دهبن. ¹⁰
 ههروهها چهند کلکیکی چزووداری
 وهك دوو پشکیان ههه بوو،
 له کلکه کانیشیان توانایان بی درابوو
 بو ماوهی پینج مانگ خه لک نازار
 بدهن. ¹¹ ههروهها ئه و فریشته
 به دکاره ی بیری بی بن که به عیری
 پیی دهووتریت (ئه به دون) و به یونانی
 پیی دهووتریت (ئه پؤلیون) پادشا بوو
 له سهریان.

¹² ئه وه تا نه گبه تی به که م
 به سهر چوو و دوو نه گبه تی تریش
 ماون، دوا ی ئه مه دین. ¹³ پاشان
 فریشته ی شه شه م که ره ناکه ی لیداو
 دهنگیک له چوار شاخه که ی قوربانگا
 زیرینه که ی به رده م خوداوه هاته
 بهر گویم، ¹⁴ به فریشته ی شه شه می
 دهووت که که ره ناکه ی بی بوو:
 (چوار فریشته بال به ستراوه که ی
 ته نیشته رووباری مه زنی فورات
 ئازاد بکه). ¹⁵ چوار فریشته که ی
 ناماده کرابوون بو ئه و کاژیرو رۆزو

بی درابوو. ² بیری بی نی کرده وه
 دوو که لیک وهك دوو که هلی
 کووره به کی گه ره لی بهر زبووه وه
 دوو که له که ئاسمان و خوری
 تاریک کرد. ³ له دوو که له که وه
 کولله به کی زور هاتنه سه ر زهوی و
 توانایه کی وهك دوو پشکی زهویان
 پیدرابوو. ⁴ کولله کان فرمانیان
 پیدرابوو زیان به گیای سه ر زهوی و
 هیچ شتیکی سه وزو هیچ دره ختیک
 نه گه یئن، ته نها زیان به و که سانه
 بگه یئن که موری خودایان
 به نیوچه وانه وه نیه، ⁵ پریان پی
 نه درابوو بیانکوژن، به لکو بو ماوه ی
 پینج مانگ نازاریان بدهن، به نازاریک
 وهك نازاری دوو پشک کاتی
 به مرۆقه وه ددهات. ⁶ له و رۆژانه دا
 خه لک داوا ی مردن ده که ن به لام
 دهستیان ناکه ویت، حه ز له مردن
 ده که ن به لام مردن راده کات
 له دهستیان.

⁷ شیوه ی کولله کانیش وهك
 ئه سپیک وان خویان بو شهر
 ناماده کردییت، له سه ر سهریان
 شتیکی وهك تاجی زیرینیان
 له سه ر ناوه ده م چاویان وهك
 ده م چاوی مرۆقه وایه. ⁸ قزیان وهك

10

پاشان فریشته‌یه کی تری به‌هیزم بینی له‌ئاسمانه‌وه هاته‌خواره‌وه و به‌په‌له هه‌وریک خۆی پۆشی‌بوو، په‌لکه زێرینه‌یه‌ک له‌سه‌سه‌ری بوو، دهم چاوشی وه‌ک خۆر وابوو، قاچه‌کانیشی وه‌ک دوو ستوونی ناگرین وابوون. ² نووسراویکی بچووکی کراوه‌ی به‌ده‌سته‌وه بوو. قاجی راستی له‌سه‌ر ده‌ریاو قاجی چه‌پی له‌سه‌ر ووشکایی دانا. ³ به‌ ده‌نگیکی به‌رز وه‌ک نه‌ره‌ی شیر هاواری کرد، پاش ئه‌وه‌ی هاواری کرد، چه‌وت هه‌وره‌ تریشقه‌که به‌ده‌نگه‌کانی خۆیان هاتنه‌ دوان، ⁴ پاش ئه‌وه‌ی چه‌وت هه‌وره‌ تریشقه‌که هاتنه‌ دوان، نیازم وابوو ده‌ست بکه‌م به‌نووسین، به‌لام ده‌نگیک له‌ئاسمانه‌وه هاته‌ به‌رگویم و پتی و وتم: (ئه‌وه‌ی چه‌وت هه‌وره‌ تریشقه‌که ووتیان مۆری بکه‌، به‌لام مه‌یان نووسه). ⁵ ئه‌و فریشته‌یه‌ی بینیم له‌سه‌ر ووشکایی و ده‌ریا راوه‌ستا‌بوو ده‌ستی راستی بۆ ئاسمان به‌رز کرده‌وه ⁶ سویندی به‌زیندروی هه‌میشه‌یی خوارد، ئه‌وه‌ی ئاسمان و زه‌وی و ده‌ریاو هه‌موو ئه‌و شتانه‌ی تیاپاندا‌یه

مانگو ساله، نازادکران تاسییه‌کی مرۆف بکوژن. ¹⁶ ژماره‌ی سه‌ربازه سوارچاکه‌کان دووسه‌د ملیۆن بوون و من گویم له‌ژماره‌که‌یان بوو. ¹⁷ به‌م شیوه‌یه ئه‌سه‌په‌کام له‌بینینکدا به‌دی‌کردو سواره‌کانیان سه‌په‌ری ناگرین و مرواری‌دارو گۆگردیان له‌به‌ریبوو، سه‌ری ئه‌سه‌په‌کانیش وه‌ک سه‌ری شیر وابوون و له‌ده‌مه‌یا‌نه‌وه ناگرو دوو‌که‌لو گۆگرد ده‌رده‌چوو. ¹⁸ به‌و سی‌ده‌رده‌سییه‌کی مرۆف کوژران واته‌ به‌ناگرو دوو‌که‌لو گۆگرد. ¹⁹ چونکه‌ هیزی ئه‌سه‌په‌کان له‌ده‌مو کلکیان بوو، کلکیشیان وه‌ک مار سه‌ری هه‌بوو، به‌مه‌ش خه‌لکیان ئازار ده‌دا. ²⁰ به‌لام پاشماوه‌ی ئه‌و که‌سانه‌ی به‌و لیدانانه نه‌کوژران، تۆبه‌یان نه‌کردو کرنۆشیان بۆ رۆحه‌پسه‌کان و بته‌کان که له‌زیرو زیوو مسو به‌ردو دار دروستکراون ده‌برد، ئه‌وانه‌ی ناتوانن نه‌بیس‌تنو نه‌بیننو نه‌برۆن. ²¹ هه‌روه‌ها له‌کوشتنو فال‌چیتی و داوین‌پسی و دزی‌کردن تۆبه‌یان نه‌کرد.

فریشته‌و په‌رتووکیکی بچووک

دوو شایه ته که

11

پاشان قامیشیکی وهك راسته‌ی پیوانهم پیدرا، پیم ووترا: (هسته، پرستگای خوداو قوربانگا بیپوه وئوانه‌ی تیایدا کرنوش دهبه‌ن بیانژمیره. ² بهلام واز له‌گۆره‌پانی پرستگا بهینه‌و مه‌ی پیوه، چونکه ئه‌و گۆره‌پانه به‌ناجوله‌کان دراوه، هه‌روه‌ها بۆ ماوه‌ی چلو دوو مانگ شاری پیروز بی‌شیل ده‌کهن. ³ هه‌روه‌ها ده‌سه‌لات به‌دوو شایه‌ته‌که‌ی خۆم ده‌دهم بۆ ماوه‌ی هه‌زارو دووسه‌دو شه‌ست رۆژ به‌به‌رگی ماته‌مه‌وه به‌ووته‌ی خودا بدوین.)

⁴ ئه‌مانه ئه‌و دوو دار زه‌یتونه‌و ئه‌و دوو چرادانه‌ن که له‌به‌رده‌م خوداوه‌ندی زه‌وی دانراون. ⁵ گهر یه‌کیک بیه‌ویت زیانیان بی‌بگه‌نیت، ئاگرێک له‌ده‌میانوه دپته‌ دهره‌وه‌و دوزمنه‌کانیان ده‌خوات، هه‌روه‌ها گهر یه‌کیک بیه‌ویت ئازاریان بدات ده‌ییت ئاوها بکوژریت. ⁶ ئهم دووانه‌ ده‌سه‌لاتیان پی‌دراوه له‌رۆژانی لیدوانه‌که‌یان به‌ووته‌ی خودا روه‌ی ئاسمان داخه‌ن تا باران نه‌باریت، هه‌روه‌ها ده‌سه‌لاتیان هه‌یه ئاو بکه‌ن به‌خوین و به‌هه‌موو جووره‌ دهردێک

دروستی کردوه، که هیچ دهرفه‌تیکی تر نه‌دات، ⁷ به‌لکو له‌و رۆژانه‌ی فریشته‌ی هه‌وته‌م که‌ره‌ناکه‌ی خۆی لیده‌داو ده‌نگی لیدیت، نه‌یتی خودا پیوسته‌ بینه‌دی، وه‌ك چۆن خودا بۆ پیغه‌مه‌به‌ره‌کان و خزمه‌تکاره‌کانی خۆی راگه‌یاندوه. ⁸ هه‌روه‌ها ئه‌و ده‌نگه‌ی له‌ئاسمانه‌وه هاته به‌رگویم دیسان قسه‌ی له‌گه‌ن کردم و پی‌گوتم: (برۆ نووسراوه بچوو که که له‌و فریشته‌یه وهر بگره ئه‌وه‌ی له‌سه‌ر دهریاو له‌سه‌ر ووشکایی وه‌ستاوه.) ⁹ بۆ لای فریشته‌که چووم و پیم ووت نووسراوه بچوو که کهم بده‌ری، فریشته‌که پی‌ووتم: (وه‌ری بگره و بیخۆ، گه‌ده‌ت تان ده‌کات، به‌لام له‌ده‌مت دا وه‌ك هه‌نگوین شیرین ده‌ییت.) ¹⁰ نووسراوه بچوو که کهم له‌ده‌ستی فریشته‌که وهر گرت و خواردم، له‌ده‌مه‌دا وه‌ك هه‌نگوین شیرین بوو، به‌لام پاش ئه‌وه‌ی خواردم گه‌ده‌ی تان کردم. ¹¹ هه‌روه‌ها فریشته‌که پی‌ووتم: (پیوسته به‌ووته‌ی خودا بدویتی دهرباره‌ی میلله‌تان و نه‌ته‌وان و زمانه‌کان و پادشاکان.)

په لسه ههورنك بؤ ناسمان سهر كهوتن.
¹³ لهو كاتهدا بوومله رزه به كه گهوره
 روويداو دهبه كه شاره كه له ناوچوو،
 حهوت ههزار كهس به بوومله رزه كه
 كوژران. نهوانی تر له ترسو له رز،
 ستایشی خودای ناسمانیان كرد.

¹⁴ نه گبهتی دووم به سهر چوو،
 نه وهتا نه گبهتی سییم وا به خیرایی
 دی به پیره.

كه ره نای حهوتهم

¹⁵ پاشان فریشتهی حهوتهم
 كه ره ناكه ی لیداو دهنگی كه به رز
 له ناسماندا دهنگی دایه وه دوووت:
 (پادشاهیتی جیهان بوو به پادشاهیتی
 خوداو هندان و مهسحه كهی، نهوهی
 فه رمانر هوابی دهكات). ¹⁶ نهوه
 بیست و چوار پیره ی له سهر
 تهخته كان دانیشتیون، له به ردهم
 خودا خویمان به دهمداداو كر نۆشیان
 برد، ووتیان: ¹⁷ (سویاست ده كهین
 نهی خوداو هندا خودای توانادار
 به سهر هه موو شتیك، نهوهی هه بهو
 هه بووه، چونكه تو توانای مهزنی
 خوت و هر گرت و دهستت
 به فه رمانر هوابی كرد. ¹⁸ میلله تان
 تووره بوون، تووره یی تووش هات،

لهزه وهی بدهن، ههر كاتیك بیانیهوی. ⁷
 كاتیك شایه تیبه كه بیان تهواو كرد نهوه
 درنده بهی له بهیری بی ین دینه دهره وه،
 جهنگیان له گهل به ریا دهكات و
 به سهریاندا زال ده بیته و دهیان كوژیت و ⁸
 تهرمه كانیان فری دهریته سهر شه قامی
 نهوه شاره گهوره بهی ناوه رۆحیه كهی
 سه دووم میسره، نهوه شوینهی
 خوداو هندیانی تیدا له خاچدرا. ⁹
 خهلكی له هه موو گه لان و هوزو
 زمان و نه تهوه كان بو ماوهی سی رۆژو
 نیو سهیری تهرمه كانیان ده كه نو
 ناهیلن تهرمه كانیان بنیترین. ¹⁰
 دانیشتوانی زهوی تانه وتوانجیان
 لیده وهن و هاواری خوشیان لی
 به رز ده بیته وه، هه روهها دیاری بو
 یه كتری دهنیرن، چونكه نهوه دوو
 پیغه مبه ره دانیشتوانی سهر زهویان
 زور نازار دابوو. ¹¹ به لام پاش سی
 رۆژو نیو هه ناسه بهی كه ژیان له خودا وه
 ده چیهته ناو له شیان، له نه نجامدا
 له سهر پییان ده وه ستو و ترسیکی
 زوریش دهنیسه ته له سهر نهوانه ی
 ته ماشایان ده كردن. ¹² ئینجا دهنگی
 به رز له ناسمانه وه هاته بهر گوویان و
 ووتی: (بو ئیره سهر بكهون)، نهوانیش
 له بهر چاوی دوژمنه كانیان به سواری

ئىستا كاتى لپرسینهوى مردووانه، بۆئەوى پاداشتى بەندهكانت له پىغەمبەرو خوشك و برا پىرزەكانو ئەوانەى لەناوت دەترسن بەگەرەو بچوو كەو بەدرتەو، هەر وەها تا ئەوانە لەناوبەى كە زەوى لەناو دەبن.)

¹⁹ پاشان پەرستگای خودا لە ئاسماندا كرايەو و سەندوقى پەیمانە كەى لەناو پەرستگا كە دەركەوت، لە ئەنجامدا بوو و بروسكەو دەنگە دەنگو هەر و تریشەو بوومەلەرزەو تەرزەى گەرە بارین.

ژنو ئەژدیا 12

دوا بەدوای ئەو نیشانەى كە گەرەوى سەیر لە ئاسمانەو دەركەوت، ئاfrه تىكى خۆر پۆش، مانگ لە ژىر پى داو تاجىكىش لە سەرى بوو لەدوانزە ئەستىرە پىكەتەبوو، ئاfrه تە كە سك پربوو و بەدەست ژانى مندال بوونەو دەینالاند. ³ نیشانەى كى تری سەیر لە ئاسماندا دەركەوت، ئەژدیاى كى گەرەوى سووربوو، حەوت سەر و دە

شاخى هەبوو، هەر وەها حەوت تاجى لە سەر سەر بوو. ⁴ كلكىشى سىبە كى ئەستىرە كانى ئاسمانى بەدوای خۆیدا راده كىشاو ئەستىرە كانى بەزەویدا دا، ئەژدیا كە لە بەردەم ئاfrه تە كە وەستا، تا كاتى مندالى دەبیت مندالە كە بخوات. ⁵ ئاfrه تە كە مندالىكى نىرینەى بەهێزى بوو، ئەووى بە گۆپالتىكى ئاسنین فەرمانرەوایى هەموو نەتەو كانى سەر زەوى دەكات. بەلام مندالە كە بۆ لای خوداو تەختە كەى رفىندرا. ⁶ ئاfrه تە كەش بەرەو دەشت و دەر رايكرد بۆ ئەو شوینەى لە لایەن خوداوە بۆى ئامادە كراوە، تا بۆ هەزارو دووسەدو شەست رۆژ بەخۆ بكریت.

⁷ پاشان لە ئاسماندا شەپرك بەرپابوو مىكائیل و فریشتە كانى دژى ئەژدیا كە جەنگان، ئەژدیا كەو فریشتە بەدكارە كانىشى دژى ئەوان، ⁸ بەلام ئەژدیا كە ئەو نەو بەهێز نەبوو، شوپیان لە ئاسمان نەماو ⁹ ئەژدیا گەرەو كە فریدرا بە خوارەو، كە هەمان ماره دىرینە كەى، بەئىلیس* و شەیتان ناو دەبریت و هەموو جیهان گومرا دەكات، لە گەل فریشتە كانى فریدرا بە زەوى. ¹⁰ ئینجا

گۆیم له دهنگیککی بهرزبوو له ئاسمانهوه ووتی: (ئیسئا رزگاری و هیژو پادشاهییتی خودامان و دهسه لاتی مه سیحه که ی هاته کایه وه، چونکه نهو شکاتکه ره ی شهو و رۆژ له بهر ده م خودامان شکاتی له خوشک و براکامان ده کرد، درا بهز هویدا.¹¹ نهوان به خوینی بهرخه کهو به ووشه ی شایه تییان به سه ریدا زالوون و تا مردنیش ژبانی خویمان خویش نه ده و یست.¹² له بهر نه مه ئه ی ئاسمان و نهوانه ی تیبدا نیشته جین، دلخویش و شادومان بن، به لام قور به سه ر دانیش تووانی زهوی و ده ریا، چونکه شه بیتان هاتۆته خواره وه بو ئیوه و تووره ییه کی گه وره ی پیسه، چونکه کاتیکی کورتی به دهسته وه ماوه.¹³ کاتیکی ئه ژدیهاکه خو ی بینی دراوه بهزه ویدا، نهو ئافره ته ی راونا که منداله نیرینه که ی لی بوو.¹⁴ له بهر نه وه ئافره ته که دوو بالی داله گه وره که ی پیدرا تا بو شوینه دیاری کراوه که ی خو ی له دهشت و ده ر بفریت بو نه وه ی بو ماوه ی سی سالو نیوی تر دوور له ماره که به خۆ بکریت.¹⁵ ماره که له پشت ئافره ته که له ده میه وه ئاو یکی وه ک رووباری هه لدا، تا

ئافره ته که به لافا و رامال بکات.¹⁶ زهوی یارمه تی ئافره ته که یدا، ده می کرده وه نهو رووباره ی قووتدا که نه ژدیهاکه له ده میه وه فرپی دایه ده ره وه.¹⁷ نه ژدیهاکه له ئافره ته که تو ره بوو، ده سستی کرد به دژایه تی کردنی پاشماوه ی وچه که ی، نهوانه ی کار بهر اسپارده کانی خودا ده که ن و ده ستیان به شایه تی عیسا گرتوه.¹⁸ جا نه ژدیهاکه له سه ر لی ده ریا وه ستا،

دهرکه وتنی درنده یهک له ده ریا

13

ئینجا درنده یه کم بینی له ده ریا که ده هاته ده ره وه، جهوت سه رو ده شاخی هه بوو، ده تاجیش له سه ر شاخه کانی بوو، له سه ر هه ر سه ریک ناوی کفرکردن نووسرابوو.² نهو درنده یه ی بینیم له پلنگ ده چوو له پی پیسه کانی له له پی پی وورچ ده چوو ده میشی وه ک ده می شی و ابوو. نه ژدیهاکه ش تواناو تهخت و ده سه لاتی گه وره ی خو ی دا به درنده که.³ سه ریک له سه ره کانی درنده که م بینی، له وه ده چوو برینیکی کوشنده ی پیوه بوویت، به لام برینه

خه لک به دیلی راپیچ بکات، نهوا
خوشی راپیچ ده کری. ههروهه گهر
که سیک که سیکی تر به شمشیر
بکوژیست پیویسته به شمشیر
بکوژیستهوه. نه مه بانگه وازه بو
دان به خوگرتن و باوهری خوشک و برا
پیرۆزه کان.

دهرکه وتنی درنده بهک له زهوی

¹¹ پاشان درنده به کی ترم بیینی
لهزه ویسهوه هاته دههروهه، دوو شاخی
وهک شاخی بهرخی هه بوو، به لام وهک
نهژدیها دهوا. ¹² هینه دهی دهسه لاتی
درنده یه کهم دهسه لاتی هه بوو،
وای له دانیشترانی زهوی ده کرد
کرنۆش بو درنده یه کهم بیین که
برینه کوشنده کهی چاک بیۆه. ¹³
نیشانه ی سهر سوهرینه ری گهوره شی
ده کرد بهو راده بهی ناگری
له ئاسمانه وه دهه نیایه خواره وه بو سهر
زهوی له بهر چاوی خه لکی. ¹⁴
ههروهه ها بهو کاره سهر سوهرینه رانه ی
که ریگای بی درابوو له بهر دهه م
درنده ی یه کهمدا بیکات خه لکی
دانیشتروی زهوی گو مپا ده کردو
به خه لکی زهوی دهووت وینه بهک بو
نهو درنده به دروست بکه ن که

کوشنده که چاک بو بوۆه. هه موو
زهویش به سهر سوورمانه وه دوای
درنده که کهوتن. ⁴ خه لکی کرنۆشیان
بو نهژدیها که ده برد، نهوه ی
دهسه لاتی به درنده که به خشیوو،
ههروهه ها کرنۆشیان بو درنده کهش
بردو ووتیان: (کی وه کو درنده که
وايه؟ کی ده توانیت دژی بجهنگیت؟)
⁵ درنده که ده میکی بی درابوو،
به له خو یایی و کفر دهوا، بو ماوه ی
چلو دوو مانگ دهسه لاتی پیدرابوو
نهو کارانه نه نجام بدات. ⁶ درنده که
دهمی کرده وه که وته کفر کردن
به خوداو جنیوی به ناوی خوداو
ماله که ی دانیشتروانی ئاسمان ده دا. ⁷
ههروهه ها ریگای پیدرابوو دژی
خوشک و برا پیرۆزه کانی زهوی
جهنگ بهرپا بکات و سهر بکهوی
به سهریان، دهسه لاتی به سهر هه موو
نهته وه وه هۆزو زمان و میلله تیکدا
پیدرابوو. ⁸ له بهر نه وه تهواوی
دانیشتروانی زهوی کرنۆشیان بو
ده برد، نهوانه ی ناویان له وه تایی
دروستبوونی جیهانه وه له بهر تووکی
ژیانی بهر خه سه برپاوه که
نه نووسراوه. ⁹ نهوه ی گوپی هه به
باگوی بگریت: ¹⁰ گهر یه کیک

باوکی بهرخه که لهسه ر ناوچه وانیان نووسرابوو.² ههروهه له ئاسمانه وه دهنگیک وهك دهنگی خوروی ئاوئیکی زۆرو دهنگی چه خاخه یه کی گهوره هاتنه بهر گویم، ههروهه دهنگی قیساره دههاته بهر گویم که مۆسیقاژهنه کان لیبانده دا.³ له بهردهم تهختی خوداو چوار زینده وه ره که وه بیست و چوار پیره که سروو دیککی نوئیان دهووت. جگه له وه سه دو چلو چوار ههزار کهسه ی به خوئین لهزه وه ی کرابوونه وه کهسه نه ییده توانی ئه وه سرووده فیڕی.⁴ ئه وه کهسانه له بهر ئه وه ی پاکن، له گه ل ئافره ت داوئین پیسییان نه کردووه، ئه وانه شوئین بهرخه که ده کهون بۆ هه ر کوی بروات، ئه وانه وهك پیشه به ره بۆ خوداو بهرخه که، له نیو خه لک به خوئین کراون.⁵ ههروهه درۆ له ده می ئه وان نبیه، ئه وانه بی له که ن.

سی فریشته که

⁶ ئینجا له ناوه راستی ئاسمان فریشته یه کی هه لفریوم بینی، مزگینیه کی هه تاهه تایی بی سوو بۆ ئه وه ی مزگینی به دانیشتوانی زه وی و هه موو نه ته وه وه هۆزو زمانو

به شمشیر بریندار کراو هه ر به زیندووش مایه وه.¹⁵ ههروهه ها توانای بی درابوو هه ناسه یه ک بداته وینه ی درنده که بۆ ئه وه ی وینه ی درنده که قسه بکات و ابکات ئه وانه ی کرنۆش بۆ وینه ی درنده که نابهن بکوژرین.¹⁶ واشی له هه مووان ده کرد به گه وروه و بچووک و ده وه له مه ندو هه ژارو نازادو کوئله وه نیشانه یه ک له سه ر ده ستی راستیان یا خود له سه ر ناوچه وانیان دروست بکریت،¹⁷ بۆ ئه وه ی کهس نه توانی ت بکریت و بفرۆشیت ته نها ئه وانه نه بی ت که نیشانه که یان پیوه یه، نیشانه کهش ناوی درنده که یه یان ژماره ی ناوه که یه تی.¹⁸ دانایی لی ره یه: ئه وه ی توانای تیگه یشتنی هه یه باژماره ی درنده کان بۆ می ریت، چونکه ئه وه ژماره ی مرۆقه که ژماره که ی شهس سه دو شه ست و شه شه.

بهرخه که و گۆرانی جه ماوهر

14

پاشان ته ماشام کرد بهرخیک له سه ر چیا ی شاری داود راوه ستابوو، سه دو چلو چوار ههزار کهسه له گه ل بوو، هه موویان ناوی بهرخه که و ناوی

نیشانهای ناوه‌ک‌هی هه‌لگرن شه‌و و
 رۆژ جه‌وانه‌وه‌ویان لی‌هه‌لده‌گیریت. (12
 نه‌مه‌ بانگه‌ه‌وازه‌ بو
 دان‌به‌خۆ‌گرتنی خوشک و برا
 پی‌رۆزه‌کان، نه‌وانه‌ی راسپارده‌کانی
 خوداو باوه‌ری عیسای مه‌سیح
 ده‌پارێن.

13 د‌وای نه‌وه‌ له‌ئاسمانه‌وه‌ گویم
 له‌ده‌نگیک بو‌و پی‌ی‌و‌و‌تم: (نه‌مه
 بنووسه: خۆزگه‌ ده‌خ‌وازری به‌و
 مرد‌و‌وانه‌ی له‌ئیس‌تاوه‌ له‌به‌ر
 خوداوه‌ند ده‌مرن!)

رۆ‌حی پی‌رۆز ده‌لتی: (به‌لتی، بو
 نه‌وه‌ی له‌ماندوو‌بوونیان بجه‌سه‌ینه‌وه‌،
 چونکه‌ کرده‌وه‌کانیان شوین پێیان
 ده‌که‌ون.)

دروینه‌ی زه‌وی

14 پاشان ته‌ماشام کرد په‌له‌ه
 هه‌وریک‌ی سپیم بینی و له‌سه‌ر په‌له‌ه
 هه‌وره‌که‌ یه‌کیک له‌شپۆه‌ی رۆ‌له‌ی
 مرۆ‌ف دانیشتی‌بوو، تاجیک‌ی زیرینی
 له‌سه‌ری نابوو و داسیک‌ی تیژی
 به‌ده‌سته‌وه‌ بوو. 15 فریشته‌یه‌کی تر
 له‌په‌رستگا‌که‌وه‌ هاته‌ده‌ره‌وه‌وه‌
 به‌ده‌نگیک‌ی به‌رز بانگی دانیشتی‌وی
 سه‌ر په‌له‌ه هه‌وره‌که‌ی کرد:

میلله‌تیک بدات. 7 فریشته‌که
 به‌ده‌نگیک‌ی به‌رز ده‌بیوت: (له‌خودا
 بترسن و شکۆمه‌ندی پی‌به‌خشن،
 چونکه‌ کاتی لی‌په‌رسینه‌وه‌که‌ی هاتووه‌،
 هه‌روه‌ها کړنوش بو‌ دروستکه‌ری
 ئاسمان و زه‌وی و ده‌ریاو سه‌رچاوه‌کانی
 ئاو بیه‌ن.)

8 فریشته‌یه‌کی تریش به‌د‌وای
 نه‌وه‌وه‌ ده‌بیوت: (که‌هوت، بابلی
 مه‌زن که‌هوت، نه‌وه‌ی وای کرد
 هه‌موو میلله‌تان له‌شه‌رابی ئاره‌زووه
 گالاه‌وه‌کانی بخۆنه‌وه‌.)

9 فریشته‌ی سه‌په‌م به‌د‌وای
 نه‌مانه‌وه‌ به‌ده‌نگیک‌ی به‌رز ده‌بیوت:
 (گه‌ر یه‌کیک کړنوش بو‌ درنده‌که
 یاخود وینه‌که‌ی بسات و رازی‌پیت
 نیشانه‌که‌ی له‌سه‌رده‌ستی یاخود
 نیوچه‌وانی بدات، 10 ده‌بی به‌هه‌مان
 شپۆه‌ شه‌رابی تو‌رپیی خودا بخواته‌وه‌،
 نه‌و شه‌راهی بی‌خه‌لت‌ه‌یه‌وه‌ له‌جامی
 تو‌رپیی خودا کراوه‌، هه‌روه‌ها نه‌و
 که‌سه‌ له‌به‌رده‌م فریشته‌ پی‌رۆزه‌کان و
 به‌رخه‌که‌دا به‌ئاگرو گوگرد ئازار
 ده‌دریت. 11 دووکه‌لی ئازاریان بو
 هه‌تاهه‌تایه‌ به‌رزده‌بیته‌وه‌. هه‌روه‌ها
 نه‌وانه‌ی کړنوش بو‌ درنده‌که‌ یاخود
 وینه‌که‌ی ده‌به‌ن و نه‌وانه‌ی رازی ده‌بن

لټهاته دهره وه.

گورانی موسا 15

ئینجا شتیکی تری گهوره وه
سهر سوورپه نهرم له ناسماندا بیینی،
حهوت فریشته حهوت دهردی
کو تایان بی بوو چونکه بهوانه
تووره بی خودا تهواو ده بیټ.

پاشان ئاویک وه که دهر یابه کی²
شوشه بی تی که له به ناگرم بیینی و
نهوانه ی به سهر درنده که وینه که ی و
ژماره ی ناوه که ی سهر کهوت بوون
له که نار دهر یا شوشه بیه که
راوه ستابوون و چهنه د قیساره یه کی
خودایان بی بوو،³ سروودی موسای
بهنده ی خودا و سروودی بهر خه که یان
ده چری و ده یانوت: (مهزنو
سهر سوورپه نهره کاره کانت ئه ی
خودا وهند، خودای تواندار به سهر
هموو شتیک، ریگا کانت راست و
دادپه وهره ئه ی پادشای ملله تان.⁴
کی له تو ناتر سیټ و ستایشی ناوت
ناکات ئه ی خودا وهند؟ چونکه

(داسه کهت هه لگره و بدر ووه وه،
چونکه کاتی دروینه هاتووه و
خهرمانی زهوی زهره هه لگره ووه.)
¹⁶ له بهر نه وه دانیش تووی سهر په لته
ههره که داسه که ی به سهر زهوی
وه شاندر زهوی دروینه کرا.

¹⁷ فریشته یه کی تر له بهر ستگا که ی
ناسمانه وه هاته دهره وه و نه ویش
داسی کی تیژی بی بوو.¹⁸ ئینجا
فریشته یه کی تر له قوربانگه که وه هاته
دهره وه و ده سه لاتی به سهر ناگردا
هه بوو. به ده نگیکی بهرز هاواری کرد
بو نه وه ی داسه تیژه که ی پیه و ووتی:
(داسه تیژه کهت هه لگره و هی شووه
تر بی ره زه کانی زهوی کو بکه وه،
چونکه تری که ی پیگه یشتووه.)¹⁹
نه ویش داسه تیژه که ی وه شاندر سهر
زهوی و هی شووه تری کانی زهوی
کو کرده وه، هی شووه تری کانی
فری دایه ناو گوشه ری گهوره ی
تووره بی خودا.²⁰ گوشه ره که
له دهره وه ی شار گوشرا، به بهرزی تا
لغای ئه سپ بو ماوه ی هه زارو
شهش سه د ستادیه*، خوینی

*هزارو شهش سه د ستادیه: نزیکه ی سی سه د کیلومه تر ده کات

دهره وه،¹⁴ نهوانه رۆحه شهیتانیه کان،
نیشانهی سهرسورپهینه بۆ ههموو
پادشاکانی جیهان ئه نجام دهدهن، تا
بۆ جهنگی ئه و رۆژه گهورهیه کۆیان
بکاتهوه، رۆژی خودای توانادار
بهسه ره ههموو شتیك.

¹⁵[مهسیح دهلی:] (ئه وه تا من
وه کو دزیك دیم، خۆزگه ده خوازی
بهوانه ی شه ونخوونی ده که ن تا
پاریزگاری له جل و بهرگه کانیان
بکه ن، نه وهك خه لک بیانینی
بهرووتی برۆن.)

¹⁶ئینجا رۆحه کان پادشاکانیا
له و شوینه دا کۆ کرده وه که به عیری
پیی ده ووتریت (هه رمه گه دون).

¹⁷فریشته ی هه وتهم جامه که ی
خۆی رۆژاند به هه وادا، دهنگیکی بهرز
له په رستگای ئاسمانه وه له ته ختی
خودا وه ووتی: (جی به جی کرا!)¹⁸

پاشان دهنگو چه ههاخه وه هه ووره
تریشه په یدا بوون و بوومه له رزه یه کی
به هیز روویدا، به شیوه یه ک شتی وا
رووی نه دا وه له وه ته ی خه لک
له سه ره زه وی ده ژین، بوومه له رزه که
زۆر به هیز بوو.¹⁹ شاره گه ووره که بوو
به سی به شه وه وه شاره کانی
نه ته وه کانیش ویران بوون. خوداش

هه مه وو شتیك، حوكم دانى تو
راست و دادپهروه ره.)

⁸پاشان فریشته ی چواره م
جامه که ی خۆی رۆژاند به سه ره خۆردا و
ده سه لاتى پیدرا بوو خه لکی به ناگر
بسووتینی.⁹ خه لک به ناگر یکی مه زن
سووتان، به لام تۆبه یان نه کرد تا
ستایشی خودا بکه ن، به لکو کفریان
به ناوی خودا کرد ئه وه ی ده سه لاتى
به سه ره ئه م ده ردا نه دا هه یه.

¹⁰پاشان فریشته ی پینجه م
جامه که ی رۆژاند به سه ره ته ختی
درنده که دا و پادشاهیتیه که ی تاریك
بوو، دانیشتووانی له تا و نازار زمانی
خۆیان ده گه ست.¹¹ له تا و نازار و
برین کفریان به خودای ئاسمان
ده کرد و تۆبه یان له کرده وه کانیا
نه کرد.

¹²فریشته ی شه شه م جامه که ی
به سه ره رووباری گه ووره ی فورادا
رشت، له ئه نجامدا ئا وه که ی ووشکی
کرد تاببته ریگا له به رده م ئه و
پادشایانه ی له رۆژه لاته وه هاتبوون.
¹³هه وره ها سی رۆحی گلاوم بینى
وهك بۆق وابوون له ده می
ئه ژدیها که وه له ده می درنده که وه
له ده می پیغه مبه ره درۆز نه که ده هاتنه

ده شاخی هه بوو. ⁴ ژنه که به مرواری و
 قرمز بهرگ پۆش بوو سهرتا پاشی
 به زێڤو بهردی گرانبه هاو مرواری
 رازا بووه و جامیکی زیرینشی
 به دهسته وه بوو که پرپوو
 له پیسی و گلاوی داوین پیسیه که ی.
⁵ له سه ر ناوچه وانیشی ناویکی نهیتی
 نووسرابوو: (بابلی گهوره، دایکی
 داوین پیسان و گلاوه کانی زهوی). ⁶
 ههروه ها ژنه کهم بینی به خوار دنه وه ی
 خوینی خوشک و برا پرۆزه کان و
 خوینی شه هیده کانی عیسی مه سیح
 سه ر خویش بوو. به بینینی ژنه که
 سه رسوورمانیکی گهوره دایگرتم.

⁷ به لام فریشته که بی و وتم: (بو)
 وا سه رت سوورما؟ من نهیتی ژنه که و
 نه و درنده یی هه لی گرتوو، که
 سهوت سهرو ده شاخی هه یه بو ت
 ناشکرا ده کهم. ⁸ نه و درنده یی بینیت
 هه بووه و ئیستا نیه، له بیری بی بن
 دیته ده ره وه بو له ناو چون ده روات.
 نه و که سانه ی له سه ر زهوی
 دانیشتون، نه وانه ی له وه تای
 دروست بوونی جیهان ناویان
 له په رتوو کی ژیان نه نو سراوه
 سه ریان سوور ده میتی کاتیک ده بین
 درنده که هه بووه و ئیستا نیه،

شاری گهوره ی بابلی به بیر هاته وه تا
 جامی شه رابی تو ره یی به تینی خو ی
 پی بادت. ²⁰ هه موو دوور گه کان
 رایان کردو چیا کان له بهر چاو نه مان.
²¹ ته رزه یه کی گه وه ره که
 قورساییه که ی په نجا کیلۆ ده بوو
 له ئاسمانه وه باری به سه ر خه لکی،
 خه لکی له تاو لی دانی ته رزه که
 کفریان به خودا کرد، چونکه
 لی دانه که ی زۆر گه وه ره تر سناک
 بوو.

بابل دایکی داوین پیسانه

17

دوایی یه کیک له و سهوت فریشته یه ی
 سهوت جامه که یان پی بوو پی و وتم:
 (ههسته با سزای نه و ژنه داوین پیسه
 گهوره یهت پيشاندهم که له سه ر ئاوه
 زۆره کان دانیشتوو و ² نه وه ی هه موو
 پادشاکانی زهوی داوین پیسیان
 له گه لدا کردوو وه دانیشتووایی
 زهوی به شه رابی داوین پیسیه که ی
 سه ر خویش بوون). ³ ئینجا فریشته که
 له رۆحدا بردمی بو دهشت و ده ر،
 سه یرم کرد ژنیک له سه ر درنده یه کی
 قرمزی که پرپوو له ناوی کفر
 دانیشتوو، درنده که سهوت سهرو

جیاجیان.¹⁶ به لّام درنده که و ده
شاخه که ی سه ری، رق له ژنه
داوین پیسه که هه لده گرن و ویران و
رووت و قووتی ده که ن، ئیسک و
گۆشته که ی ده خوّن و به ناگر
دهیسو تین،¹⁷ چونکه خودا
خستوویه تیه دلّیان بمه بهستی ئه و
بکه ن، ههروه ها رپک بکه ون و
دهسه لاتی خوّیان بدن به درنده که تا
ووشه کانی خودا بیته دی.¹⁸ ئه و
ژنهش که بینیت ئه و شاره گهروه یه
که دهسه لاتی به سه ره هه مو و
پادشاکانی زه و ی ده هه یه.)

کهوتنی بابل

18

پاش ئه وه فریشته یه کی ترم بین
له ئاسمانه وه هاته خواره وه
دهسه لاتیکی گهوره ی هه بو و،
به پر شنگداری ئه وه زه و ی
رووناک بو وه وه.² فریشته که
به ده نگیکی بهرز هاواری کرد و ووتی:
(کهوته خواره وه! کهوته خواره وه
بابلی گهوره! بو وه جیشینی
جنۆ که کان و مالتی هه مو و رۆحه
پیسه کان و مالتی هه مو و بالنده یه کی
پیسی نه فره ت لی کرا و.³ چونکه

هه رچه نده دیته وهش.⁹ دانایی می شک
لیرده دا درده که ویت: سه و ت
سه ره که ئه و سه و ت گرده ن که
ژنه که له سه ریان دانیش تو وه،¹⁰
ههروه ها سه و ت پادشان، پینجیان
که و تن و یه کیکیان هه یه و ئه و ی تریان
هیشتا نه ها تو وه، کاتیکیش دیت
پیویسته که م بمیته وه.¹¹ ئه و
درنده یه ی هه بو وه و ئیستا نیه
هه شتمه، به لّام له سه و ته که یه و به ره و
له نا و چون ده و روات.¹² ئه و ده
شاخه ی بینیت ده پادشان تا ئیستا
شانشینیان وه رنه گرتو وه، به لّام بۆ
ما وه ی یه ک کاژیر له گه ل درنده که
دهسه لاتی پادشا وه رده گرن.¹³ ئه و انه
یه ک مه به ستیان هه یه و توانا و دهسه لاتی
خوّیان ده وه نه درنده که.¹⁴ ئه و انه
له گه ل به رخه که ده جه نگین و
به رخه که سه ر ده که ویت به سه ریاندا،
چونکه به رخه که گهوره ی
گهوره کانه و پادشای پادشاکانه،
ئه وانه ی له گه لیدان بانگ کرا و و
هه لّی ژیرا و و دلّسۆزن.)

¹⁵ پاشان فریشته که پی و وتم:
(ئه و ئاوانه ی بینیت که ژنه
داوین پیسه که له سه ری دانیش تو و،
ئه وه گه لو کۆمه لو نه ته وه و زمانی

هه‌موو نه‌ته‌وه‌کان له‌شه‌رایبی
داوین‌پییسی ژنه‌که‌یان خوار‌دۆ‌ته‌وه‌و
پادشاکانی زه‌وی داوین‌پییسیان
له‌گه‌لدا ک‌رد‌وه‌و هه‌موو
بازرگانه‌کانی زه‌وی ده‌وله‌مه‌ند‌بوون
به‌نازو نعمه‌تی ئه‌و.

⁴ پاشان گویم له‌ده‌نگیکی تر بوو
له‌ئاسمانه‌وه‌ ده‌یووت: (لـیـی
وه‌رنه‌ده‌روه‌ه ئه‌ی گه‌له‌که‌م
تابه‌شداری نه‌که‌ن له‌گونا‌هه‌کانی‌و
ده‌رده‌کانی نه‌گرن. ⁵ چونکه
گونا‌هه‌کانی تا ئاسمان به‌رزبوونه‌وه‌و
به‌بیری خودا هاتوونه‌ته‌وه‌. ⁶ سزای
بدن به‌پیی ره‌فتاره‌کانی‌و دوو
هینده‌ی کرداره‌کانی بدنه‌وه‌، له‌و
جامه‌ی تیایدا تی‌که‌لتی ک‌رد‌بوو دوو
هینده‌ی بۆ تی‌که‌ل بکه‌نه‌وه‌. ⁷ هینده‌ی
ئه‌وه‌ی شکۆی به‌خۆی داوه‌و
له‌ناز و نعمه‌ت ژیاوه‌، ئازار و غه‌می
بدنه‌ی، چونکه له‌دلتی خۆیدا ده‌لتی:
(من وه‌ک شاژن دانیه‌شتووم، قه‌د نام
به‌بیوه‌ژن و غه‌میش نابینم، ⁸ له‌به‌ر ئه‌وه
هه‌موو ده‌رده‌کانی له‌یه‌ک رۆژدا دین،
مردن و برسیتی و غه‌م، هه‌روه‌ها ده‌بی
به‌ئاگر بسووتیت، چونکه به‌هیتزه
خوداوه‌ند خودا ئه‌وه‌ی تاوانباری
ده‌کات.)

⁹ هه‌موو پادشاکانی زه‌وی بۆی
ده‌گرین و شیوه‌نی بۆ ده‌که‌ن،
ئه‌وانه‌ی له‌گه‌لتی داوین‌پییسیان
ک‌رد‌وه‌و رایان بوارد‌وه‌، کاتیک
سه‌یری دوو‌که‌لتی سووتانه‌که‌ی
ده‌که‌ن، ¹⁰ له‌ترسی ئازاردانه‌که‌ی
له‌دوره‌وه‌ ده‌وه‌ست‌و ده‌لتین:
(قورت به‌سه‌ر، قورت به‌سه‌ر شاری
بابلی مه‌زن! شاره به‌هیتزه‌که‌! له‌یه‌ک
کاژیردا سزادانت هات.)

¹¹ بازرگانه‌کانی زه‌وی ده‌گرین و
شیوه‌نی بۆ ده‌که‌ن چونکه ئیتر که‌س
که‌لوپه‌لیان لی تاک‌رپت، ¹² که‌لوپه‌لی
وه‌ک زێرو زیو و به‌ردی گرانبه‌هاو
مرواری و که‌تان و ئه‌رجه‌وان و حه‌ریرو
قرمزو هه‌موو داریکی بۆندارو هه‌موو
قاپیکی له‌عاج دروستکراو و هه‌موو
قاپیکی دروستکراو له‌گرانبه‌هاترین
ته‌خته‌و مس‌و ئاسن و مه‌رمه‌رو ¹³
دارچین و بخوورو شیرنه‌مه‌نی‌و
شه‌راب و رۆن و ئاردو گه‌نم و مه‌رو
مالات و ئه‌سپ و عه‌ره‌بانه‌و له‌شو
گیانی مرۆڤ. ¹⁴ بازرگانه‌کان ده‌لتین:
(هه‌موو ئه‌و به‌روبوومانه‌ی حه‌زت
لی بوو له‌ده‌ستت چوو، هه‌روه‌ها
هه‌موو ده‌وله‌مه‌ندی و سه‌لتنه‌تت
لێسه‌ندرايه‌وه‌و ئیتر نایاندۆزیته‌وه‌.)

ئەي نېرراو و خوشك وبرا
پيرۆزه كان و پيغهمبهران، چونكه خودا
ئەوي سزادا بەو شيۆه يەي رەفتاري
لەگەل كردن.

²¹ ئينجا فريشته يە كي بەهيز
بەردیكي بەرز كرده وەك بەردی
ئاش و ابو، بەرە دەكەي فري دايە ناو
دەرياو ووتی: (بەم شيۆه يە بەيەك پال
شاری بابلی مەزن فري دەدری و
ئاسەواری ناميني و ²² دەنگي ئەوانەي
قيسارە دەژەنن و گورانی دەلین و
بلوئیرو زورنا لیدە دەن ئیت
لەشارە کەوە نایستريت، هەروەها
وەستای هیچ پيشە سازيە كي تيایدا
ناییت و ئیت دەنگي بەردی ئاشی تيادا
نایستريت. ²³ هیچ چرایەك تيایدا
هەل تاكریت و ئیت دەنگي بووك و زاوا
تيایدا نایستريت، چونكه
بازرگانه كانت گەورەي زەوي بوون و
بەسیحری تۆ هەموو نەتەوە كان
گومر ابوون. ²⁴ لەناو شارە کەدا
خوئنی پيغهمبهران و خوشك و برا
پيرۆزه كان و هەموو ئەوانەي لەسەر
زەوي كوزران بينراو.)

هە لیلویا! حوكمرايی بۆ خوداوەند

19

¹⁵ بازرگانه كانی ئەم شتانه ئەوانەي
بەهزی ئەو وە دەولە مەند بوون
لەترسی نازاردانە کەي لەدووورەو
دەووستن، دەگرین و شیوین دەگپرن و
دەلین: (¹⁶ خاك بەسەرت، خاك
بەسەرت ئەي شارە گەورە کە ئەوي
بەقوماش و قرمز و کەتان پۆشرا بووی،
بەزپرو بەردی گرانبەها و مرواری
رازابوویەو. ¹⁷ چونكه لەيەك
کاژێردا دەولە مەندی یە كي ئاوها
وێران بوو.)

هەموو کەشتیوان و هەموو
گەشتکەرەن و هەموو کریکارانی
کەشتی و هەموو ئەوانەي لەدەریا کار
دەکەن لەدووورەو وەستان. ¹⁸
کاتیك چاویان بەدوو کەلی
سووتانە کەي کەوت هاواریان کردو
ووتیان: (چ شارێك وەك شارە
مەزنە کە و ابو؟) ¹⁹ خوئیان بەسەری
خویناندا کردو بەگریان و شیوینەو
هاواریان کردو ووتیان: (
خاك بەسەر! خاك بەسەر شارە
گەورە کە! ئەوي هەموو خواوەن
کەشتی دەریا سوود مەند بوون
لەدەولە مەندی ئەو! چونكه لەيەك
کاژێردا شارە کە وێران بوو.) ²⁰
دلشادبە ئەي ئاسمان بەوێرانی ئەو،

توانادار بهسەر هه‌موو شتی‌کدا.⁷
 بادل‌خۆش و شادومان بین، شکۆداری
 بکه‌ین، چونکه کاتی زه‌ماوه‌ندی
 به‌رخه‌که هاتووو بوو که کەشی خۆی
 ناماده‌کردوو،⁸ کراسی‌کی که‌تانی
 پاک و پرشنگداری پیدرابوو تا له‌به‌ری
 بکات، ئه‌م که‌تانه‌ش هه‌م‌ای کرده‌وه
 راست و دروسته‌کانی خوشک و برا
 پیرۆزه‌کانه.

⁹فریشته‌که پێی ووتم: (ئه‌مه
 بنووسه، خۆزگه‌ده‌خوازی به‌وانه‌ی
 بۆ زه‌ماوه‌ندی بووک گواستنه‌وه‌ی
 به‌رخه‌که بانگ‌کراون). هه‌روه‌ها پێی
 ووتم: (ئه‌مه ووشه‌ راسته‌کانی
 خودان).¹⁰ ئینجا له‌به‌رده‌م پێی
 فریشته‌که‌دا که‌وتمه‌ سه‌ر چۆک تا
 کرپۆشی بۆ به‌م، به‌لام فریشته‌که پێی
 ووتم: (وامه‌که! منیش وه‌کو تۆ و
 براکانت خزمه‌تکارم، ئه‌وانه‌ی شایه‌تی
 عیسیان هه‌یه. کرپۆش بۆ خودا به‌ه).
 چونکه شایه‌تی عیسا رۆحی
 پێغه‌مبهرایه‌تییه.

سواری ئه‌سپێکی سپی

¹¹پاشان ئاسمانم به‌کراوه‌یی بینی،
 ئه‌سپێکی سپیم بینی و سواره‌که‌ی
 به‌دل‌سۆزو راستگۆ ناوده‌برا،

پاش ئه‌مه‌ ده‌نگی‌کی به‌رز
 له‌کۆمه‌لتی‌کی زۆر له‌ئاسمانه‌وه هاته
 به‌رگۆیم ده‌یووت: (هه‌لیلویا!)
 رزگاری و شکۆمه‌ندی و هه‌یز بۆ
 خودامانه،² چونکه حوکمه‌کانی
 راست و دادپه‌روه‌رن، ئه‌وه‌تا ژنه
 داوین‌په‌سه‌گه‌وره‌که‌ی تاوانبار کرد
 که هه‌موو زه‌وی به‌داوین‌په‌سه‌که‌ی
 پیس کرد بوو، تۆله‌ی خۆینی
 خزمه‌تکارانی خۆی لی‌کرده‌وه که
 به‌ده‌ستی ئه‌و خۆیتیان رژابوو).³
 کۆمه‌له‌ زۆره‌که‌ی ئاسمان دووباره
 ووتیان: (هه‌لیلویا! دوو که‌له‌که‌ی بۆ
 هه‌تاهه‌تایه بۆ ئاسمان به‌رزده‌په‌تیه‌وه).⁴
 بیست و چوار پیره‌که‌و چوار
 زینده‌وه‌ره‌که‌ که‌وتنه‌ سه‌ر چۆک و
 کرپۆشیان بۆ خودای خاوه‌ن ته‌خت
 بردو ووتیان. (نامین. هه‌لیلویا!)⁵
 له‌ته‌خته‌که‌وه ده‌نگی‌ک هاته‌ده‌ره‌وه
 ووتی: (ستایشی خودامان بکه‌ن ئه‌ی
 هه‌موو خزمه‌تکارانی که ترسی ئه‌وتان
 له‌دل‌دایه به‌گه‌وره‌و بچوو که‌وه).⁶
 پاشان ده‌نگی‌ک وه‌ک ده‌نگی
 کۆمه‌لتی‌کی زۆرو خوره‌ی ئاوێکی
 زۆرو ده‌نگی هه‌وره‌ تریشقه‌ی به‌هه‌یز
 هاته به‌رگۆیم ده‌یانووت: (هه‌لیلویا!)
 حوکم‌رانی بۆ خوداوه‌ند خودامان،

کۆبينهوه،¹⁸ بۆ ئهوهی گۆشتی پادشاكان و سهروکهكان و بههيزهكان، گۆشتی ئهسهپهكان و سوارهكانيان، گۆشتی ههموو ئازادیک و کۆيلهپهک و گهروهو بچوکیک بچۆن.

¹⁹ ههروهها درندهکهو پادشاكاني زهوی و سههربازهكانيانم يینی کۆبوو بوونهوه بۆ ئهوهی جهنگیک دژی سوارهکهو سههربازهكاني بهربابکهن.²⁰ درندهکهو پيغهمبهره درۆزنهکهی لهگهڵی دابوو دهستگیر کران. ئهوه پيغهمبهرهی بهووتهكاني ئهوه کهسانهی گومرا کردبوو که بهنیشانهی درندهکه رازی بوو بوون، ههروهها ئهوانهی کرپنوشيان بۆ وینهکهی برد بوو. ههر دوو کيان بهزیندوووی فریئدرانه دهرياچهی ناگروهه که بهگۆگرد داگیر ساوه.²¹ پاشاوهکهی تر بهو شمشیرهی سوارهکه کوزران که لهدهمیوه دههاته دهروهوه ههموو بالندهكان لهگۆشته کانيان تیر بوون.

دهستگیرکردنی شهیتان

20

فریشتهیهکی ترم بینی لهئاسمانهوه هاته خوارهوهو کلیلی بیری بیینی

بهدادپهروهری حوكم دهدات و دهجنگیت.¹² چاوهكاني وهك گری ناگر و ابوون و ژمارهیهکی زۆر تاجی بهسهروهوبوو، ناویکی نووسراوی ههیه، خۆی نهییت کهس نایزانیت.

¹³ سوارهکه جلیکی سهرتاپا لهخوین ههکیشراوی لهبهربوو، ئهوه ناو ههش که پێی بانگ دهکرا (ووشهی خودا) بوو.¹⁴ ئهوه سهربازانهی لهئاسماندان بهسواری ئهسپی سهپی شوینی دهکهوتن و جلیکی کهتانی سهپی پاکيان لهبهردا بوو.¹⁵ لهدهمی سوارهکهوه شمشیریکي تیژ دههاته دهروهوه، تا بۆ لیدانی نهتهوهكان بهکاری بهیئنی، ئهوه بهگۆپالیکي ئاسنین سهرپهرشتیان دهکات و پیشی دهنیته بهگوشهری شهراپی تورهبی خودای توانادار بهسهر ههموو شتیك.¹⁶ لهسهر جلو رانی سوارهکه ئهم ناوه نووسراوه: پاشای پاشایان و گهروهی گهورهیان.

¹⁷ دوابی فریشتهیهکی ترم بینی لهبهر خۆردا وهستا بوو. فریشتهکه بهدهنگیکي بهرز هاواری لهههموو بالنده ههلقهپویهكاني ناوهراستی ئاسمان کردو ووتی: (وهرن بۆ نان خواردنی ئیوارهی خودای مهزن

یه که مه. ⁶ ئه وهی له ههستانه وهی
یه که مه دا به ششی هه بیّت پیرۆزه و
خۆزگه ی پێ ده خواز ریت. ئه وانه
مردنی دووم ده سه لاتنی نیسه
به سه ریاندا، چونکه ده بنه کاهینی
خوداو مه سیح، له گه ل مه سیحیش
هه زار سا ن حو که مرانی ده که ن.

که و تنی شه یتان

⁷ ههروهه پاش تهواو بوونی
هه زار سا له که شه یتان له زیندان نازاد
ده ک ریت. ⁸ دیتنه ده ره وه تا نه ته وه کانی
چوار گۆشه ی زهوی گومرا بکات،
ئه مه ش جوج و ماجوجه بو ئه وهی
کۆیان بکاته وه بو جهنگ، ئه وانه ی
ژماره یان هینده ی لمی ده رایه. ⁹
سه ر که وتن بو سه ر پانتایی زهوی و
شاره خۆشه ویسته که و ئۆردو گای
خوشک و برا پیرۆزه کانیا ن که مارۆدا،
له ئه نجامدا ناگ ریک له لایه ن خودا وه
هاته خواره وه و خوار دنی. ¹⁰ ههروهه
ئه و شه یتانه ی گومرای کردبوون
فری درایه ناو ده رایچه ی ناگرو
گۆگرده که بو هه مان شوینی
درنده که و پیغه مبه ره درۆزنه که.
ئه وانه شه و و رۆژ تاهه تایه نازار
ده درین.

پێ بوو، ههروهه زنجیریکه گهروهی
به ده سه ته وه بوو. ² فری شته که
ئه ژدیها که ی ده ستگیر کرد، که ماره
دێرینه که یه، که شه یتان و ئیلبیسه،
هه زار سا ن به سه تییه وه ³ فری ی دایه
بیری پێ بن و ده رگای له سه ر
داخست و مۆریکی لیدا تا ئیتر
میلله تان گومرا نه کات تاما وه ی
هه زار سا له که تهواو ده کات. پاش
ئه مه بو ما وه یه کی که م ده بی نازاد
بک ریت.

حوکه ی هه زار سا له ی مه سیح

⁴ چه ند ته ختیکم بیننی ئه وانه ی
له سه ری دانیش تیبون ده سه لاتنی
دادگایی کردنیا ن پیدرا بوو. ههروهه
گیانی ئه وانه م بیننی که له پێناوی
شایه تی عیسا و ووشه ی خودا
سه ر برابوون، ئه وانه ش که رازی
نه بوون کړنۆش بو درنده که یاخود
وینه که ی به بن و رازیش نه بوون
نیشانه که ی له سه ر ده ستیا ن یاخود
له سه ر ناو چه وانیا ن به دن، ئه وانه
هاتنه وه ژیا ن و بو هه زار سا ن له گه ل
مه سیح ده سه لاتیا ن پیدرا. ⁵ به لام
مردو وه کانی تر تا هه زار سا له که
تهواو نه بوو نه ژیا ن. ئه مه هه ستانه وه ی

نوئیم بیینی، چونکه ئاسمانی یه کهم و زهوی یه کهم بهسهر چوون و دهریاش ئیتر ئاسه واری نهما.² ههروهها شاره پیرۆزه که، قودسی نوئیم بیینی له ئاسمانهوه له لایهن خوداوه هاته خوارهوه و ههک بوو کینکی رازاوه که خۆی بۆ زاواکهی ئاماده بکات. ³ گوئیم له دهنگینکی گهوره بوو له ئاسمانهوه ووتی: (ئهوه چادری خودایه لهناو خه لکداو خودا له گه لیان نیشه جی ده بیئت و ئهوان ده بن به گه لی خودا، خوداش له گه لیان ده بیئت.⁴ خودا هه موو فرمیسه که کانی چاویان ده سرتنه وه و مردن ئیتر نامیئت، ئیتر غه مو هاوارو ئازار نامیئن، چونکه شته کانی پیشوو بهسهر چوون.)

⁵ دانیشتووی سهر تهخته که ووتی: (ئهوه تا من هه موو شتیگ نوی ده که مه وه.) ههروهها پیی ووتم: (بنووسه، چونکه ئه م ووتانه راسته و مایه ی متمانه ن.)⁶ پاشان پیی ووتم: (ئهوا هاته دی، من ئه لف و یم، من سه ره تاو کوتاییم، من له سه رچاوه ی ناوی ژیان به خۆرایی ئاو به تینوو ده ده م.⁷ ئه وه ی سه ر بکه ویت ئه و میراته ی بۆ ده می ئیته وه و من ده م

تاوانبارکردنی مردووان

¹¹ پاشان تهختیکی گهوره ی سپیم بیینی، ئه وه ی له سه ره ی دانیشتوو ئاسمان و زهوی له بهر رووی هه لاتبوون و شوینی تریان نه دۆزیه وه بۆ خۆیان.¹² مردوو هه کام بیینی به گه وه ره و بچو که وه له بهر ده م تهخته که وه ستابوون و چه نه د پهرتوو کیک که را بو نه وه، پهرتوو کیک تریش که پهرتووکی ژیان بوو که را بو وه مه مردوو هه کان به پیی کرده وه کانیان ئه وه ی له پهرتوو که کان نووسرا بوو حوکم دران.¹³ دهریاش مردوو هه کانی ناوخۆی ده ر کرد، ههروهها مردن و دونیای مردووان مردوو هه کانی خۆیان دایه ده ست و هه ره که به پیی کاره کانی خۆیان حوکم دران.¹⁴ ئینجا مردن و دونیای مردووان فری درانه ناو ده ریاچه ی ئاگره که وه. ئه مه مردنی دو وه مه،¹⁵ ههروهها هه ر که سیگ ناوی له پهرتووکی ژیاندا نه نووسرا بوو، فری درایه ناو ده ریاچه ئاگره که وه.

ئاسمانیکی نوی و زهوییه کی نوی

21

پاشان ئاسمانیکی نوی و زهوییه کی

به خودای ئەو، ئەویش دەبیتە رۆڵەى من.⁸ بەلام ترسنۆكەكان و گالۆهكان و بۆ باوەرەكان و داوین پیسەكان و بكوژەكان و جادو كەرەكان و بت پەرستەكان و هەموو درۆزنەكان، پاداشتیان فرێدانه بۆ ناو ئەو دەرپاچەییە بەئاگرو گوگرد داگیرساوه، ئەوەى مردنى دوو هەمە.

قودسی نوێ

⁹ پاشان فریشتەیهك لەو حەوت فریشتەییە ئەو حەوت جامەیان پێیە كە بەحەوت دەر دەكەى كۆتایی پر كراون بۆ لام هات و لەگەلم دوا، ووتى: (با بووكە كە، ژنى بەرخەكەت پى نیشان بدم.)¹⁰ پاشان بەرۆحى پیرۆزى بردمى بۆ سەر چیاى كى گەورەى بەرزو شارە گەورە كە قودسى پیرۆزى نیشاندام، ئەو شارەى لەئاسمانەوه لەلایەن خودا دەهاتە خوارەوه و¹¹ شكۆمەندى خودای هەبوو، شارەكە وەك بەردى گرانبەها دەدرەوشایەوه، وەك یەشب

بوو، روون بوو وەك کریستال.¹² شارەكە شوورەیه كى گەورەى بەرزى هەبوو و دوانزە دەرگاى هەبوو لەسەر دەرگاگان دوانزە فریشتە هەبوون و لەسەر دەرگاگان ناوی دوانزە هۆزەكەى رۆڵەكانى ئیسرائیل نووسرابوو.¹³ لەلای رۆژەهلاتەوه سى دەرگا و لەلای باكورەوه سى دەرگا و لەلای باشورەوه سى دەرگا و لەلای رۆژئاواوه سى دەرگا.¹⁴ شوورەى شارەكە دوانزە بناغەى هەبوو، لەسەر ئەو بناغانە ناوی دوانزە نیراوه كەى بەرخەكە نووسرابوو.

¹⁵ ئەوەى لەگەلم دەدوا دارێكى پێوانى زێرینى پى بوو تا شارەكەو دەرگاكانى و سنورەكەى پى پێوێت.¹⁶ شارەكە بەچوار گۆشەیی دانرابوو، درێژیه كەى هیندەى پانیەكەى بوو، فریشتەكە شارەكەى بەدارەكە پێوا، بینى هەر لایەكى دوانزە هەزار ستادییه*، درێژیه كەى و پانیەكەى و بەرزیه كەى هیندەى یەكتر بوون.¹⁷ پاشان فریشتەكە شوورەى شارەكەى

♦ دوانزە هەزار ستادییه: نزیکەى دوو هەزارو دوو سەد کیلۆمەترە.

پهرستگای شاره که بوون.²³ ههروههها شاره که پیوستی بهخورو مانگ نهبوو بهسه‌ریدا بدره‌وشیتته‌وه، چونکه شکۆمه‌ندی خودا رووناکیه که یه‌تی و به‌رخه‌ک‌ه‌ش چرا که یه‌تی.²⁴ میلله‌تان به‌هوی رووناکی نه‌وه‌وه به‌رینگادا ده‌رۆن و پادشاکانی زه‌ویش شکۆمه‌ندی خۆیانی بۆ ده‌هینن،²⁵ ده‌رگاکانی شاره که به‌رۆژ داناخ‌رین و شاره که شه‌وی به‌سه‌ردا نایه‌ت،²⁶ شکۆمه‌ندی و ریزی میلله‌تانیشی بۆ ده‌هینن.²⁷ به‌لام نه‌هیچ شتیکی پیسو نه‌هیچ که‌سیکی داوین پیسو درۆن ناچنه‌ناو شاره که، ته‌ن‌ها نه‌وانه ده‌چنه‌ناو شاره که که ناویان له‌په‌رتتو کی ژیانی به‌رخه که نووسراوه.

رووباری ژیان 22

پاشان فریشته که رووباری ئاوی ژیانی پيشاندام، پرشنگدار بوو وهك كریستال، له‌ته‌ختی خوداو به‌رخه که‌وه هه‌لده‌قولا² به‌ناوه‌پراستی شه‌قام، هه‌روهه‌ها له‌سه‌ر هه‌ردوو رۆخی رووباره که دره‌ختی ژیان رووا

پێوا ده‌رچوو سه‌دو چلو چوار قۆل بوو به‌قۆلی مرۆڤ، نه‌و پێوانه‌ی فریشته که به‌کاریه‌ینا.¹⁸ شووره که له‌به‌ردی یه‌شب دروست کرابوو، شاره که‌ش له‌زێری پوخته‌کراو دروستکرابوو وهك شووشه رووناك و پاك بوو.¹⁹ بناغه‌کانی شووره‌ی شاره که به‌هه‌موو گه‌وه‌ریکی گرانبه‌ها رازاندرابوووه. بناغه‌ی یه‌که‌م به‌یه‌شب و دووه‌م یاقوتی شین و سه‌یهم یاقوتی سپی و چواره‌م زومرودو²⁰ پینجه‌م شیلانه‌ی ره‌نگین و شه‌شهم یاقوتی سوورو حه‌وته‌م زه‌به‌رجه‌دو هه‌شتم زمرودی سه‌وزو نۆه‌م یاقوتی زه‌ردو ده‌یهم یاقوتی سه‌وزو یانزه‌هه‌م فه‌یروزو دوانزه‌هه‌م جه‌مشت.²¹ هه‌روه‌ها دوانزه‌هه‌رگای شاره که‌ش دوانزه‌هه‌راری بوو، هه‌ریه‌ك له‌و ده‌رگایانه له‌یه‌ك ده‌نکه‌هه‌راری دروستکرابوو، شه‌قامی گشتی شاره که‌ش له‌زێری پوخته‌ی وهك شووشه‌ی ته‌نك دروستکرابوو.

²² به‌لام له‌ناو شاره که‌هیچ په‌رستگام به‌رچاونه‌که‌وت، چونکه خوداوه‌ند خودای توانادار به‌سه‌ر هه‌موو شتیك، له‌گه‌ل به‌رخه که

ووشه كانى پيشينى ئەم پەرتوو كەيان
(لايه.)

⁸ من يۆحەنام، ئەم شتانەم بينى و
بيستم. كاتيك بينىم و بيستم، كەوتمە
سەرچۆك تا كرنۆش بۆ فرىشته كە
بىم، ئەو فرىشته يەى ئەم شتانەى
پيشان دەدام، ⁹ فرىشته كە پىي ووتم:
(وامە كە! چونكە منىش وە كو تۆ
بەندەم لە گەل برا پىغەمبەرە كان و
هەموو ئەوانەى بەووشە كانى ئەم
پەرتوو كە كار دەكەن. كرنۆش بۆ
خودا بە!)

¹⁰ ھەروەھا پىي ووتم: (مۆر لە
ووشە كانى پيشينى ئەم پەرتوو كە
مەدە، چونكە كات نزيك بوو ەتەو.
¹¹ ئىت ئەوەى سەمكارە بابەر دەوام
بىت لەستەمكارى خۆى و ئەوەى
گلاو ە بابەر دەوام بىت لە گلاو
خۆى، ئەوەى راست و دروستە
بابەر دەوام بىت لە راست و دروستى
خۆى و ئەوەى پاك و پىرۆزە بابەر دەوام
بىت لە پاك و پىرۆزى خۆى.)

¹² (ئەو ەتا من بەپەلە دىم! پاداشتى
خۆم پىيە، بۆ ئەوەى پاداشتى ھەر
كەس يەك بەپى كارە كەى بەمەو ە.
¹³ من ئەلف و يەم، يە كەم و دوایى،
سەر ەتا و كۆتايىم.)

بوو كە دوانزە جۆر بەرى دەگرت،
ھەموو مانگ يەك بەرە كەى
پىدە گەيشت و گە لا كانى درەختە كە
و ەك دەرمان بە كار دەھىنران بۆ
چاك بوونەو ەى گە لان. ³ ئىت نە فرەت
لى كردن نامىنيت و تەختى خوداو
بەر خە كە لە ناو شارە كە دا دەبن و
بەندە كانى خزمەتى دەكەن. ⁴
بەندە كان تەماشای دەمو چاوى
بەر خە كە دەكەن و ناوى بەر خە كە
لەسەر نىو چەوانيان نووسراو ە. ⁵
لەو ى شەو دانايەت و خەلكيش
پىويستيان بەچراو خۆر ناىت،
چونكە خوداو ەند خودا بەسەريان
دەدرەوشىتەو ەو ئەوانە تاهەتايە
حوكمەرانى دەكەن.

⁶ پاشان فرىشته كە پىي ووتم: (ئەم
ووشانە جىي متمانە يەو راستن،
خوداو ەند ئەو خودايەى رۆحى
بەپىغەمبەرە كان داو ە، فرىشته كەى
خۆى نارد بۆ ئەو ەى ئەو شتانە
پيشانى بەندە كانى خۆى بدات كە
پىويستە بەم زوانە روویدەن.)

من بەپەلە دىم
⁷ (ئەو ەتا من بەپەلە دىم!
خۆز گەدە خوازى بەوانەى

خودا بی بهشی ده کات له داری ژیان و
له شاره پیروژه که ئه وهی لهم
پهرتوو که دا باسکراوه.

²⁰ شایهتی ئهم شتانه دهلی: (بهلی
من به پهله دیم).

ئامین! وهره، ئه ی عیسی
خودا وهند.

²¹ بهره که تی خودا وهندمان
عیسی مهسیح له گهله ههموو
خوشک و برا پیروژه کان بیت. ئامین.

¹⁴ خۆزگه ده خوازی بهوانه ی
جله کانیاں پاک کرد و هته وه، تا
مافیاں له دره ختی ژیاں هه بیّت و
له ده رگا کانه وه بچنه ناو شاره که. ¹⁵

به لایم سه گه کان و جادوو که ره کان و
داوین پیسه کان و بکوژه کان و
بت په رسته کان و ههموو درۆزنه کان و
ئهوانه ی هه ز له درۆ ده که ن
له ده ره وهی شاره که ده بن.

¹⁶ (من عیسام، فریشته که ی خۆم
بۆتان نارد تا له باره ی ئهم شتانه بۆ
کۆمهله باوه رداره کان شایه تیم بۆ بدا.
من له ره چه له ک و پشتی داو دم،
ئه ستیره ی به ره به یانی پرشنگدارم.)

¹⁷ رۆحی پیروژو بووک ده لێن:
(وه ره!) ئه وه ی گوئی لیه بابلی
(وه ره!) ئه وه ی تینوویه تی بابیت،
ئه وه ی ده یه ویت بائاوی ژیاں
به خۆرای بیات.

¹⁸ من ئاگاداری ئه وانه ده که مه وه
که گوئیان له ووشه کانی پیشینی ئهم
پهرتوو که ده بی، ههر که سیك
ووشه یه ک بۆ ئهم پیشینییه زیاد بکات
خودا ئه وه ده ردا نه ی له سه ر زیاد
ده کات که لهم پهرتوو که باسکراوه،
¹⁹ ئه وه ش ووشه یه ک له ووشه کانی
پیشینییه که ی ئهم پهرتوو که لابادات